



## ЛИЦЕНЗИОННОЕ СОГЛАШЕНИЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ QLIK®

**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** ЗАГРУЗКА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДАННОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ НЕ ДОПУСКАЕТСЯ, ПОКА ВЫ («ЛИЦЕНЗИАТ») НЕ ПРОЧТЕТЕ УСЛОВИЯ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ И НЕ ПРИМЕТЕ ИХ.

ПОДТВЕРДИВ ПРИНЯТИЕ УСЛОВИЙ ОТМЕТКОЙ В СООТВЕТСТВУЮЩЕЙ ЯЧЕЙКЕ, ЗАГРУЗИВ, УСТАНОВИВ ИЛИ ИСПОЛЗУЯ ИНЫМ ОБРАЗОМ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ИЛИ УСЛУГИ ПОДПИСКИ («ПРОДУКТЫ QLIK»), ЛИЦЕНЗИАТ ПРИЗНАЕТ И СОГЛАШАЕТСЯ С ТЕМ, ЧТО НА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВСЕХ ПРОДУКТОВ QLIK РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ ДЕЙСТВИЕ УСЛОВИЙ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ И ЛЮБЫХ ЕГО ВЕРСИЙ В НОВОЙ РЕДАКЦИИ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫХ В РАМКАХ ОБНОВЛЕНИЯ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ИЛИ УСЛУГ. ЛЮБОЕ ТАКОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БУДЕТ ОЗНАЧАТЬ ПРИНЯТИЕ ЛИЦЕНЗИАТОМ УСЛОВИЙ И ПОВЛЕЧЕТ ЗА СОБОЙ ВВЕДЕНИЕ В СИЛУ ОБЯЗАТЕЛЬНОГО ДЛЯ ИСПОЛНЕНИЯ И ИМЕЮЩЕГО ЮРИДИЧЕСКУЮ СИЛУ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ЛИЦЕНЗИАТОМ И КОМПАНИЕЙ QLIK, КОТОРАЯ УКАЗАНА В ПРИЛОЖЕНИИ 1 К НАСТОЯЩЕМУ СОГЛАШЕНИЮ И КОТОРАЯ ВЫДАЛА ЛИЦЕНЗИОННЫЙ КЛЮЧ (ДАЛЕЕ QLIK). СОГЛАШАЯСЬ С НАСТОЯЩИМИ УСЛОВИЯМИ ОТ ИМЕНИ КАКОЙ-ЛИБО КОМПАНИИ, ПАРТНЕРСТВА ИЛИ ДРУГОЙ ОРГАНИЗАЦИИ, ВЫ ЗАЯВЛЯЕТЕ И ГАРАНТИРУЕТЕ, ЧТО ВЫ УПОЛНОМОЧЕНЫ ЗАКЛЮЧАТЬ НАСТОЯЩЕЕ СОГЛАШЕНИЕ, КОТОРОЕ СОДЕРЖИТ ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ ДЛЯ ИСПОЛНЕНИЯ ПРАВОВЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА, И ТАКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ СЧИТАЕТСЯ ЛИЦЕНЗИАТОМ ПО НАСТОЯЩЕМУ СОГЛАШЕНИЮ. НАСТОЯЩЕЕ СОГЛАШЕНИЕ СОСТАВЛЕНО НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ И ПЕРЕВЕДЕНО ДЛЯ УДОБСТВА. В СЛУЧАЕ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПРОТИВОРЕЧИЙ ВЕРСИЯ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ ЯВЛЯЕТСЯ РЕГУЛИРУЮЩЕЙ И ОБЯЗЫВАЮЩЕЙ ДЛЯ СТОРОН.

### 1. Права использования

**1.1. Лицензия.** При соблюдении условий и любых применимых ограничений в настоящем Соглашении, Qlik настоящим предоставляет Лицензиату и Уполномоченным Пользователям действующее во всем мире, неисключительное, не подлежащее передаче или сублицензированию право на использование Продуктов Qlik исключительно для внутренних операций Лицензиата и его Аффилированных лиц в соответствии с Документацией и Formой заказа.

**1.2. Подписка.** Если Продукты Qlik заказываются на основе подписки, право доступа и использования Продуктов Qlik действует только на период подписки и в количествах, указанных в Formе заказа. Первоначальный период подписки начинается с момента доставки лицензионного ключа.

**1.3. Внешнее использование.** К Продуктам Qlik, в отношении которых внешнее использование разрешено в Документации или Formе заказа, могут получать доступ и использовать их третьи лица, уполномоченные Лицензиатом или его Аффилированными лицами

## QLIK® USER LICENSE AGREEMENT

**IMPORTANT: DO NOT DOWNLOAD OR USE THIS SOFTWARE UNTIL YOU (THE "LICENSEE") HAVE READ AND AGREED TO THE TERMS OF THIS AGREEMENT.**

BY CHECKING THE ACCEPTANCE BOX DOWNLOADING, INSTALLING OR OTHERWISE USING THE SOFTWARE, OR SUBSCRIPTION SERVICES ("QLIK PRODUCTS"), LICENSEE ACKNOWLEDGES AND AGREES THAT USE OF ALL QLIK PRODUCTS IS SUBJECT TO THE TERMS AND CONDITIONS OF THIS AGREEMENT AND ANY REVISED VERSION THEREOF, WHICH IS INCLUDED IN A SOFTWARE OR SERVICE UPDATE. ANY SUCH USE WILL CONSTITUTE LICENSEE'S ACCEPTANCE AND RESULT IN A BINDING AND LEGALLY ENFORCEABLE AGREEMENT BETWEEN THE LICENSEE AND THE QLIK ENTITY IDENTIFIED IN TABLE 1 TO THIS AGREEMENT THAT ISSUED THE LICENSE KEY ("QLIK"). IF YOU ACCEPT THESE TERMS ON BEHALF OF ANY CORPORATION, PARTNERSHIP OR OTHER ENTITY, YOU REPRESENT AND WARRANT THAT YOU ARE AUTHORIZED TO LEGALLY BIND SUCH ENTITY TO THIS AGREEMENT AND SUCH ENTITY IS DEEMED THE LICENSEE HEREUNDER. THIS AGREEMENT HAS BEEN PREPARED IN ENGLISH AND TRANSLATED FOR CONVENIENCE. IN THE EVENT OF A CONFLICT, THE ENGLISH LANGUAGE SHALL GOVERN AND BE BINDING UPON THE PARTIES.

### 1. Use Rights

**1.1. License.** Subject to the terms and any applicable restrictions in the Agreement, Qlik hereby grants to Licensee a world-wide, non-exclusive, non-transferable and non-sublicensable right for its Authorized Users to use Qlik Products solely for Licensee's and its Affiliates' internal business operations and in accordance with the Documentation and Order Form.

**1.2. Subscription.** If Qlik Products are ordered on a subscription basis, the right to access and use the Qlik Products is valid only for the subscription period and in the quantities identified in an Order Form. The initial subscription period begins upon delivery of the license key.

**1.3. External Use.** Qlik Products for which external use is permitted in the Documentation or Order Form, may be accessed and used by third parties authorized by Licensee or its Affiliates ("Authorized Third Parties") provided that (i) Authorized Third Parties may only use Qlik Products with

(Уполномоченные третьи лица) при условии, что (i) Уполномоченные третьи лица могут использовать Продукты Qlik с информацией или данными, созданными или поддерживаемыми Лицензиатом или его Аффилированными лицами, относящимися к их деловым отношениям с каждым таким Уполномоченным третьим лицом; и (ii) такое использование соответствует Документации и Форме заказа. Во избежание сомнения, внешнее использование подпадает под ограничения в разделе 1.4 ниже. Лицензиат несет прямую ответственность за любое использование Продуктов Qlik не в соответствии с настоящим Соглашением.

**1.4. Ограничения, устанавливаемые для пользователя.** За исключением случаев, когда это прямо разрешено настоящим Соглашением, Лицензиат не будет выполнять и не даст кому-либо еще разрешение или полномочия выполнять следующие действия:

**1.4.1.** распространять, доставлять, одалживать, сдавать напрокат, предлагать доступ, продавать, передавать, сублицензировать, сдавать в аренду или во временное пользование Продукты Qlik или их компоненты;

**1.4.2.** копировать, декомпилировать, деассемблировать или осуществлять инженерный анализ или другие попытки извлечь или получить исходный код или другие методы, алгоритмы или процедуры из Программного обеспечения, а также модифицировать, адаптировать, транслировать или создавать производные работы на основе Продуктов Qlik, за исключением случаев, когда иное прямо разрешено применимым законодательством

**1.4.3.** передавать или переуступать лицензию зарегистрированного пользователя таким образом, что дается возможность многочисленным пользователям использовать такую лицензию с превышением разрешенного количества лицензий зарегистрированного пользователя.

**1.4.4.** использовать, предлагать, встраивать или иным образом эксплуатировать Продукты Qlik, независимо от того, с оплатой или бесплатно, в рамках любого доступного на рынке программного обеспечения, продукта или решения для Интернета вещей; предложения поставщика управляемых услуг (MSP) или поставщика платформы как услуги (PaaS); а также любого иного сходного с ними продукта или предложения. Такое использование разрешается только посредством отдельного соглашения с первоначальным изготовителем оборудования, поставщиком управляемых услуг или другого письменного соглашения с Qlik;

**1.4.5.** использовать Продукты Qlik любым образом, который предполагает конкурирование с Qlik, включая, в том числе, для целей сравнительного тестирования, сбора и публикации данных или анализа, относящегося к функционированию Продуктов Qlik, или разработки или маркетинга продукта, конкурирующего с любым продуктом или услугой Qlik;

**1.4.6.** удалять какие-либо знаки охраны авторского права, товарных знаков или другие указания на исключительные права или права собственности с Продуктов Qlik; или

**1.4.7.** изменять или обманным путем обходить любой продукт, ключ или ограничения лицензии либо ограничения Продуктов Qlik, с целью превысить купленное количество или снять какие-либо ограничения на доступ или использование.

**1.5. Сохранение прав. Право доступа и обеспечение**

information or data created or maintained by Licensee or its Affiliates incidental to their business relationship with each such Authorized Third Party; and (ii) such use is in accordance with the Documentation and Order Form. For the avoidance of doubt, external use is subject to the restrictions in Section 1.4 below. Licensee is directly responsible for any use of the Qlik Products by Authorized Third Parties not in accordance with this Agreement.

**1.4. Use Restrictions.** Except as expressly permitted by this Agreement, Licensee will not, nor permit or authorize anyone to:

**1.4.1** distribute, convey, lend, lease, share, sell, transfer, sublicense, rent, or time share any the Qlik Products or any its components;

**1.4.2.** copy, decompile, disassemble or reverse engineer or otherwise attempt to extract or derive the source code or any methods, algorithms or procedures from the Software, or modify, adapt, translate or create derivative works based upon the Qlik Products except as otherwise expressly permitted by applicable law;

**1.4.3.** transfer or reassign a named user license in such a manner that enables multiple users to share such license in excess of the authorized quantity of named user licenses;

**1.4.4.** use, offer, embed or otherwise exploit the Qlik Products, whether or not for a fee, in any commercially available software product or Internet of Things (IoT) solution; managed service provider (MSP) offering; platform as a service (PaaS) offering; or other similar product or offering. Such usage is only permitted through a separate OEM, MSP or other written agreement with Qlik;

**1.4.5.** use the Qlik Products in any manner that competes with Qlik, including but not limited to, benchmarking, collecting and publishing data or analysis relating to the performance of the Qlik Products, or developing or marketing a product that is competitive with any Qlik Product or service;

**1.4.6.** remove any copyright, trademark or other proprietary notice from the Qlik Products; or

**1.4.7.** alter or circumvent any product, key or license restrictions or limitations on Qlik Products to exceed purchased quantities or to defeat any restrictions on access or use.

**1.5. Retention of Rights; Access and Security.** The Qlik

**безопасности.** Продукты Qlik, предоставляемые в рамках настоящего Соглашения, предоставляются на основании лицензии, а не отчуждаются. В части, прямо не предоставленной Лицензиату лицензией по настоящему Соглашению, Qlik, его Аффилированные лица и их соответствующие поставщики или лицензиары, в зависимости от обстоятельств, сохраняют за собой все права, правовые титулы и правовые интересы в отношении Продуктов Qlik, а также все воплощенные в них права интеллектуальной собственности, все товарные знаки, знаки обслуживания, товарные и фирменные наименования компании Qlik и ее Аффилированных лиц (вместе именуемые «Знаки»). Лицензиат должен в разумных пределах осуществлять контроль технических аспектов и процедуры доступа; Лицензиат не будет распространять лицензионный ключ или давать к нему доступ третьим лицам также не будет позволять третьим лицам загружать или устанавливать Программное обеспечение. Система безопасности Лицензиата должна обеспечить защиту Продуктов Qlik и Документации. Кроме того, Лицензиат несет прямую ответственность за любые нарушения настоящего Соглашения, допущенные третьими лицами, доступ которых к Продуктам Qlik был разрешен Лицензиатом или его Аффилированными лицами.

**1.6. Отзывы.** Лицензиат не обязан предоставлять компании Qlik какие-либо предложения в отношении Продуктов Qlik, но если Лицензиат решит это сделать, компания Qlik может использовать и модифицировать такие отзывы для разработки и улучшения Продуктов Qlik, и при этом не несет никакой ответственности перед Лицензиатом, не имеет никаких ограничений и не обязана выплачивать ему какие-либо платежи.

## 2. Техническое обслуживание и услуги

**2.1.** Техническое обслуживание и поддержка Продуктов Qlik («Поддержка») будут предоставляться Лицензиату в соответствии с действующей на этот момент Политикой Qlik в отношении поддержки (в настоящий момент документ доступен на веб-сайте [www.qlik.com/license-terms](http://www.qlik.com/license-terms)) при условии оплаты Лицензиатом соответствующих сборов за такие услуги. Если Лицензиат получает Поддержку непосредственно от торгового представителя, уполномоченного Qlik, такая Поддержка должна предоставляться в соответствии с отдельно заключенным письменным соглашением между Лицензиатом и соответствующим торговым представителем.

**2.2.** Поддержка включена в оплаченную подписку на Продукты Qlik. Для всех остальных типов лицензий Лицензиату требуется купить Поддержку с первоначальной покупкой Программного обеспечения на минимальный период двенадцати месяцев с Даты поставки (далее «Начальный период Поддержки»). Поддержка автоматически продлевается в конце Начального периода Поддержки и далее в конце каждого последующего периода, если только Лицензиат не направит Qlik письменное уведомление о непродлении как минимум за 45 (сорок пять) дней до окончания текущего периода Поддержки. Плата за Поддержку в любом периоде продления подлежит увеличению при условии, что: (i) Qlik уведомит Лицензиата о таком повышении как минимум за 60 (шестьдесят) дней до окончания текущего периода; и (ii) повышение не превышает 5% (пять процентов) от суммы платежа за Поддержку в текущем периоде.

**2.3.** Qlik вправе предоставлять Лицензиату Консультационные услуги в соответствии с письменным Задаaniem на оказание услуг, объем которых

Products provided hereunder are licensed, not sold. To the extent not expressly licensed to Licensee hereunder, Qlik, its Affiliates, and their respective suppliers or licensors where applicable, reserve and retain all right, title and interest in and to the Qlik Products and all intellectual property rights embodied therein, as well as all trademarks, service marks, product names and trade names of Qlik and its Affiliates (collectively, the “Marks”). Licensee shall maintain reasonable technical and procedural access controls and will not share or distribute any license keys or permit third parties to download or install the Software. Licensee system security to safeguard the Qlik Products and Documentation and shall be directly responsible for any violations of this Agreement by anyone that it or any of its Affiliates has allowed to access the Qlik Products.

**1.6. Feedback.** Licensee is not obligated to provide Qlik with any suggestions or feedback about the Qlik Products, but if Licensee elects to do so, Qlik may use and modify this feedback for any purpose, including developing and improving the Qlik Products, without any liability, restriction, or payment to Licensee.

## 2. Maintenance and Services

**2.1.** Maintenance and support for the Qlik Products (“Maintenance”) will be made available to Licensee in accordance with Qlik’s then-current Maintenance Policy (currently available at <http://www.qlik.com/license-terms>), subject to Licensee’s payment of the applicable fees for such services. Where Licensee receives Maintenance from a Qlik-authorized reseller, such Maintenance will be provided pursuant to a separate written agreement between Licensee and the applicable reseller.

**2.2.** Maintenance is included with paid subscriptions of Qlik Products. For all other license types, Licensee is required to purchase Maintenance with its initial Software purchase for a minimum twelve-month period following the Delivery Date (the “Initial Maintenance Period”). Maintenance shall automatically renew at the end of the Initial Maintenance Period, and at the end of each subsequent period thereafter, unless Licensee provides Qlik with written notice of non-renewal at least forty-five (45) days prior to the end of the then-current maintenance period. Maintenance fees for any renewal period are subject to increase, provided (i) Qlik notifies Licensee of such fee increase at least sixty (60) days prior to the end of the then-current period; and (ii) the increase does not exceed five percent (5%) of the Maintenance fees for the then-current period.

**2.3.** Qlik may provide Consulting Services to Licensee pursuant to a written Statement of Work, which scope shall be limited to implementation, configuration and Software

ограничивается услугами по внедрению, настройке и поддержанию работы Программного обеспечения и предоставляются исходя из стоимости затраченного времени и материалов. Все права, правовые титулы и интересы на собственные данные («Данные лицензиата»), включая все данные, которые Лицензиат решил интегрировать в Продукты Qlik или отображать в дашборде, созданном с помощью Программного обеспечения, принадлежат Лицензиату. Qlik сохраняет за собой все права, правовые титулы и интересы в отношении Продуктов Qlik и любых результатов оказания Консультационных услуг, в том числе в отношении методик, проектных решений, усовершенствований Продукты Qlik и технических разработок (ноу-хау), но за исключением Данных лицензиата, включенных в состав любого такого результата. В соответствии с настоящим Соглашением Qlik предоставляет Лицензиату неисключительную лицензию на использование любых результатов или результатов деятельности, созданных в рамках настоящего Соглашения в связи с правомерным использованием Лицензиатом Продуктов Qlik. Все Консультационные услуги, приобретенные непосредственно у компании Qlik, будут предоставляться в соответствии с настоящим Соглашением и Условиями предоставления консультационных услуг, с которыми можно ознакомиться по адресу [www.qlik.com/license-terms](http://www.qlik.com/license-terms).

**2.4.** Qlik вправе предоставлять Лицензиату «Образовательные услуги» в соответствии с условиями настоящего Соглашения и Условиями предоставления образовательных услуг, с которыми можно ознакомиться по адресу [www.qlik.com/license-terms](http://www.qlik.com/license-terms).

**2.5.** Если Лицензиат заказывает, активирует или иным образом использует услуги DataMarket, Web Connectors, GeoAnalytics или Smart Analytics Adapter (совместно «Услуги подписки»), которые полагаются на сторонние интерфейсы прикладных программ или сторонние данные, такое использование регулируется условиями настоящего Соглашения и дополнением об услугах подписки, с которым можно ознакомиться на [www.qlik.com/license-terms](http://www.qlik.com/license-terms).

**2.6.** Продукты Qlik не включают Консультационные или Образовательные услуги. Выполнение платежей за Продукты Qlik ни при каких обстоятельствах не зависит от предоставления Консультационных или Образовательных услуг.

### 3. Гарантии и правовые оговорки

**3.1.** Qlik гарантирует, что исходная версия Программного обеспечения будет в течение 90 (девяноста) дней с Даты поставки («Гарантийный период») в значительной степени функционировать согласно соответствующей Документации. Считается, что Лицензиат принял Программное обеспечение в Дату поставки. Лицензиат должен предъявить претензии касательно нарушения этой гарантии в течение Гарантийного периода. В качестве исключительного средства правовой защиты Лицензиата и единственно возможной меры ответственности компании Qlik за нарушение этой гарантии компания Qlik по собственному усмотрению и за собственный счет может: (i) восстановить или заменить Программное обеспечение, не соответствующее требованиям; (ii) если Программное обеспечение было получено в результате покупки (а не в результате конверсии из другого Продукта Qlik, приобретенного ранее), возместить Лицензиату платежи, выплаченные Лицензиатом за Программное обеспечение, не соответствующее требованиям; или (iii) если Программное обеспечение было получено в результате конверсии из другого Продукта Qlik, приобретенного ранее,

enablement services provided on a time and materials basis. Licensee retains all right, title and interest in and to its proprietary data (“Licensee Data”), including all data that Licensee elects to integrate into the Qlik Products or to display within a dashboard created with the Software. Qlik retains all right, title and interest in and to the Qlik Products and all deliverables resulting from performance of the Consulting Services, including all methodologies, designs, improvements to the Qlik Products, and know how, but excluding any Licensee Data incorporated into any such deliverable. Qlik hereby grants Licensee a non-exclusive license to use any deliverables or work product created hereunder in connection with Licensee’s authorized use of the Qlik Products. Any Consulting Services purchased directly from Qlik will be provided in accordance with this Agreement and the Consulting Services Terms available at [www.qlik.com/license-terms](http://www.qlik.com/license-terms).

**2.4.** Qlik may provide (“Education Services”) to Licensee in accordance with this Agreement and the Education Services Terms available at [www.qlik.com/license-terms](http://www.qlik.com/license-terms).

**2.5.** If Licensee orders, activates or otherwise uses DataMarket, Web Connectors, GeoAnalytics or the Smart Analytics Adapter (collectively “Subscription Services”) which rely upon third party APIs or data, such use shall be governed by the terms of this Agreement and the subscription services addendum available at [www.qlik.com/license-terms](http://www.qlik.com/license-terms).

**2.6.** Qlik Products do not include Consulting or Education Services. Payment of fees for Qlik Products shall not be contingent under any circumstances upon the performance of any Consulting or Education Services.

### 3. Warranties and Disclaimers

**3.1.** Qlik warrants that the initial version of the Software will, for a period of ninety (90) days from its Delivery Date (“Warranty Period”), operate substantially in conformity with its applicable Documentation. Licensee is deemed to have accepted the Software on the Delivery Date. Licensee must assert any claim for breach of this warranty within the Warranty Period. Licensee’s exclusive remedy and Qlik’s sole liability with regard to any breach of this warranty will be, at Qlik’s option and expense, to either: (i) repair or replace the non-conforming Software; (ii) if the Software was obtained by purchase (and not as a result of a conversion from a previously purchased Qlik Product), refund to Licensee the fees paid by Licensee for the non-conforming Software; or (iii) if the Software was obtained as a result of conversion from a previously purchased Qlik Product, require the Software to be uninstalled by Licensee and reversion to the prior Qlik Product.

потребовать от Лицензиата деинсталляции Программного обеспечения и возврата к предыдущему Продукту Qlik.

**3.2.** Если Qlik решает возместить соответствующий платеж, уплаченный за Программное обеспечение, не соответствующее требованиям, в соответствии со статьей 3.1 (ii), то: (i) Лицензиат должен незамедлительно вернуть или продемонстрировать, к обоснованному удовлетворению компании Qlik, что он уничтожил Программное обеспечение, не соответствующее требованиям, и любые другие соответствующие материалы, предоставленные компанией Qlik; и (ii) действие лицензий на такое Программное обеспечение, не соответствующее требованиям, будет автоматически прекращено.

**3.3.** Qlik не несет ответственности в отношении гарантийных требований или любых обязательств исправить какой-либо дефект Программного обеспечения или устранить связанную с ним проблему в той мере, в какой они возникли в результате следующего: (i) любое использование Программного обеспечения не в соответствии с Документацией; (ii) любая неразрешенная модификация или изменение Программного обеспечения; или (iii) любое использование Программного обеспечения в сочетании с каким-либо программным обеспечением третьих лиц или аппаратным обеспечением, не указанным в Документации.

**3.4.** Qlik гарантирует, что оказание Консультационных услуг будет осуществляться с разумной степенью осмотрительности и профессионализма в соответствии с общепринятыми отраслевыми стандартами. В случае предъявления требования о нарушении указанной гарантии Лицензиат должен уведомить Qlik о таком требовании в течение 10 (десяти) рабочих дней с момента получения Лицензиатом соответствующих Консультационных услуг. Исключительным требованием о защите нарушенных прав Лицензиата и единственной мерой ответственности Qlik в отношении любого нарушения указанной гарантии будут являться: либо (i) повторное оказание ненадлежаще оказанных Консультационных услуг, либо (ii) возврат Лицензиату уплаченного вознаграждения за ненадлежаще оказанные Консультационные услуги, которые осуществляются по усмотрению и за счет Qlik. Лицензиат обязан оказывать разумное содействие Qlik в его усилиях по исполнению требования о защите нарушенных прав в случае нарушения данной гарантии.

**3.5.** ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ СЛУЧАЕВ, ПРЯМО УКАЗАННЫХ В СТАТЬЯХ 3.1 И 3.4, QLIK НЕ ДАЕТ ГАРАНТИЙ В ОТНОШЕНИИ ПРОДУКТОВ QLIK ИЛИ ЛЮБОГО ДРУГОГО ПРЕДМЕТА НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ И НАСТОЯЩИМ ОТКАЗЫВАЕТСЯ ОТ ВСЕХ ОСТАЛЬНЫХ ГАРАНТИЙ, ВЫРАЖЕННЫХ, ПРЕДПОЛАГАЕМЫХ И УСТАНОВЛЕННЫХ ЗАКОНОМ, В ТОМ ЧИСЛЕ (НО НЕ ОГРАНИЧИВАЯСЬ ЛИШЬ УКАЗАННЫМ ДАЛЕЕ), ГАРАНТИЙ В ОТНОШЕНИИ ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ, ОТСУТСТВИЯ НАРУШЕНИЙ, ТОВАРНОГО СОСТОЯНИЯ, ПРИЕМЛЕМОГО КАЧЕСТВА И ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ ДОСТИЖЕНИЯ ЛЮБОЙ КОНКРЕТНОЙ ЦЕЛИ (ДАЖЕ ЕСЛИ КОМПАНИЯ QLIK БЫЛА ПРОИНФОРМИРОВАНА О ТАКОЙ ЦЕЛИ). QLIK НЕ ГАРАНТИРУЕТ, ЧТО ПРОДУКТЫ QLIK НЕ БУДУТ ИМЕТЬ НИКАКИХ ДЕФЕКТОВ ИЛИ БУДУТ РАБОТАТЬ СОВЕРШЕННО БЕЗ ОШИБОК ИЛИ БЕСПЕРЕБОЙНО.

**3.6.** Если Лицензиат: (i) получает Продукты Qlik от QlikTech GmbH и указывает адрес в Австрии или Германии

**3.2.** If Qlik elects to refund the applicable fee paid for the non-conforming Software pursuant to Section 3.1(ii), then: (i) Licensee shall promptly return or demonstrate to Qlik's reasonable satisfaction that it has destroyed the non-conforming Software and any other related materials provided by Qlik; and (ii) the licenses for such non-conforming Software will automatically terminate.

**3.3.** Qlik will have no liability for any warranty claim, or any obligation to correct any defect or problem with the Software, to the extent that it arises out of: (i) any use of the Software not in accordance with the Documentation; (ii) any unauthorized modification or alteration of the Software; or (iii) any use of the Software in combination with any third-party software or hardware not specified in the Documentation.

**3.4.** Qlik warrants that Consulting Services will be performed using reasonable care and skill consistent with generally accepted industry standards. For any claimed breach of this warranty, Licensee must notify Qlik of the warranty claim within ten (10) business days of Licensee's receipt of the applicable Consulting Services. Licensee's exclusive remedy and Qlik's sole liability with regard to any breach of this warranty will be, at Qlik's option and expense, to either (i) re-perform the non-conforming Consulting Services; or (ii) refund to Licensee the fees paid for the non-conforming Consulting Services. Licensee shall provide reasonable assistance to Qlik in support of its efforts to furnish a remedy for any breach of this warranty.

**3.5.** EXCEPT AS EXPRESSLY SET FORTH IN SECTIONS 3.1 AND 3.4, QLIK MAKES NO WARRANTIES WITH RESPECT TO THE QLIK PRODUCTS OR ANY OTHER SUBJECT MATTER OF THIS AGREEMENT AND HEREBY DISCLAIMS ALL OTHER WARRANTIES, WHETHER EXPRESS, IMPLIED OR STATUTORY, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF TITLE, NON-INFRINGEMENT, MERCHANTABILITY, SATISFACTORY QUALITY, AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE (EVEN IF QLIK HAS BEEN INFORMED OF SUCH PURPOSE). QLIK DOES NOT WARRANT THAT THE QLIK PRODUCTS WILL BE ENTIRELY FREE FROM DEFECTS OR OPERATE UNINTERRUPTED OR ERROR FREE.

**3.6.** If Licensee: (i) obtains Qlik Products from QlikTech GmbH and designates an address in Austria or Germany on

в Форме заказа, или (ii) получает Продукты Qlik от QlikTech Australia Pty Ltd указывает адрес в Австралии в Форме заказа, тогда разделы 3 и 5 настоящего Соглашения подпадают под условия Дополнения 1.

#### 4. Сборы и Налоги

Лицензиат оплачивает любые надлежащие платежи в соответствии с условиями оплаты, изложенными в Форме заказа или Задании на оказание услуг. К платежам не могут применяться какие-либо зачеты или приостановки, и все соответствующие платежи не подлежат отмене, являются невозвратными и не подлежащими компенсации, если иное не предусмотрено в явной форме в настоящем Соглашении. Платежи за Консультационные или Образовательные услуги не включают проездные расходы и другие издержки. Платежи за Поддержку оплачиваются авансом. Если применимо, платежи за Поддержку и подписку могут пропорционально распределяться на следующий период выставления счета. Никакое пропорциональное распределение не снимает с Лицензиата обязательство оплаты совокупной суммы надлежащих платежей за полный Начальный период Поддержки. Платежи не включают налоги на продажу, эксплуатацию, налоговые удержания или налог добавленную стоимость и прочие налоги и пошлины. Лицензиат обязуется оплатить все применимые налоги, государственные сборы, пошлины, налоговые вычеты и удержания, которые должна оплачивать или учитывать компания Qlik, за исключением какого-либо налога на доходы компании Qlik. Лицензиат оплачивает напрямую любые такие налоги или пошлины, которыми он облагается, если только Лицензиат не предоставит Qlik своевременно действительный сертификат освобождения от налога или другое доказательство того, что налог не подлежит оплате.

#### 5. Ограничение ответственности

**5.1. Ограничение ответственности.** За исключением (i) причинения смерти или вреда здоровью в результате неправомерных действий Стороны, (ii) нарушения положений статьи 9.7, (iii) исполнения обязательств Сторон по возмещению ущерба по настоящему Соглашению и (iv) нарушения прав интеллектуальной собственности Qlik Лицензиатом, максимальная совокупная ответственность каждой Стороны по любым претензиям, убыткам, расходам (включая гонорары юристам) и прочим видам ущерба, возникающим по настоящему Соглашению или в связи с ним, независимо от формы иска, в силу контракта, деликта (включая неправомерные действия или ответственность независимо от наличия вины, но не ограничиваясь лишь этим) или в иных случаях, будет ограничена суммой фактического ущерба, которая ни в коем случае не должна превышать сумму платежей, выплаченных или подлежащих выплате Лицензиатом, относящихся к конкретным продуктам или услугам, приведшим к такому ущербу, или сумму в размере 1000 (одна тысяча) долларов США, в зависимости от того, какая из двух сумм является выше.

**5.2. Исключение ответственности за убытки.** НИ КОМПАНИЯ QLIK, НИ ЕЕ АФФИЛИРОВАННЫЕ ЛИЦА ИЛИ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ПОСТАВЩИКИ ИЛИ ЛИЦЕНЗИАРЫ НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ НЕСУТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА КАКУЮ-ЛИБО ПОТЕРЮ ЭКОНОМИИ, УПУЩЕННУЮ ВЫГОДУ ИЛИ НЕПОЛУЧЕННУЮ ВЫРУЧКУ, ПОТЕРЮ ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИЕ ДАННЫХ, УЩЕРБ РЕПУТАЦИИ, НЕТОЧНОСТИ КАКИХ-ЛИБО ДАННЫХ, СТОИМОСТЬ ЗАКУПКИ ТОВАРОВ-ЗАМЕНИТЕЛЕЙ, УСЛУГ ИЛИ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, А ТАКЖЕ ЗА ЛЮБОЙ

the Order Form, or (ii) obtains Qlik Products from QlikTech Australia Pty Ltd and designates an address in Australia on the Order Form, then Sections 3 and 5 of this Agreement shall be subject to the terms in Addendum 1.

#### 4. Fees and Taxes

Licensee shall pay any fees due in accordance with the payment terms set forth in the Order Form or Statement of Work. Fees are not subject to any right of offset or suspension and all payments shall be non-cancelable, non-refundable and non-creditable, except as otherwise expressly provided in this Agreement. Fees for Consulting or Education Services are exclusive of travel costs and other expenses. Fees for Maintenance are payable in advance. If applicable, fees for Maintenance and subscriptions may be prorated to the next billing period. Any proration will not relieve Licensee's obligation for the total fees due for the full Initial Maintenance Period. Fees do not include sales, use, withholding, value-added or other taxes or duties. Licensee agrees to pay all applicable taxes, public fees, duties, deductions or withholdings for which Qlik is required to pay or account, exclusive of any tax on Qlik's income. Licensee shall directly pay any such taxes or duties assessed against it, unless Licensee provides Qlik in a timely manner with a valid certificate of exemption or other evidence that items are not taxable.

#### 5. Limitation of Liability

**5.1. Limitation of Liability.** Except for (i) death or bodily injury caused by a Party's negligence, (ii) breach of Section 9.7, (iii) each Party's indemnification obligations under this Agreement and (iv) Licensee's violation of Qlik's intellectual property rights, each Party's maximum, cumulative liability for any claims, losses, costs (including attorney's fees) and other damages arising under or related to this Agreement, regardless of the form of action, whether in contract, tort (including but not limited to negligence or strict liability) or otherwise, will be limited to actual damages incurred, which will in no event exceed the greater of the amount of fees paid or payable by the Licensee attributable to the specific products or services giving rise to such damages or one thousand U.S. dollars (\$1,000).

**5.2. Exclusion of Damages.** IN NO EVENT WILL QLIK ITS AFFILIATES, OR RESPECTIVE SUPPLIERS OR LICENSORS BE LIABLE FOR ANY LOSS OF SAVINGS, PROFITS OR REVENUES, LOSS OR CORRUPTION OF DATA, GOODWILL, OR REPUTATION, INACCURACY OF ANY DATA, THE COST OF PROCUREMENT OF SUBSTITUTE GOODS, SERVICES OR SOFTWARE, OR FOR ANY INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, PUNITIVE, EXEMPLARY OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, HOWSOEVER ARISING AND REGARDLESS OF THE

КОСВЕННЫЙ, СЛУЧАЙНЫЙ УЩЕРБ ИЛИ УБЫТКИ, ОПРЕДЕЛЯЕМЫЕ ОСОБЫМИ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАМИ ДЕЛА, ИЛИ УБЫТКИ, СВЯЗАННЫЕ С ПРИМЕНЕНИЕМ ШТРАФНЫХ ИЛИ ИНЫХ АНАЛОГИЧНЫХ МЕР, ПОСЛЕДУЮЩИЙ КОСВЕННЫЙ УЩЕРБ, НЕЗАВИСИМО ОТ ПРИЧИНЫ И ВИДА ОТВЕТСТВЕННОСТИ (ВКЛЮЧАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ЛЮБЫЕ ДЕЙСТВИЯ (БЕЗДЕЙСТВИЕ), ВЫХОДЯЩИЕ ЗА ПРЕДЕЛЫ СТАНДАРТОВ ПОВЕДЕНИЯ, РАЗУМНО ОЖИДАЕМЫХ В СРАВНИМЫХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ (NEGLIGENCE) ИЛИ ПРАВОВУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ НЕЗАВИСИМО ОТ НАЛИЧИЯ ВИНЫ (STRICT LIABILITY)); ДАЖЕ В ТОМ СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ОНИ БЫЛИ ПРОИНФОРМИРОВАНЫ О ВОЗМОЖНОСТИ ПОНЕСЕНИЯ ТАКОГО УЩЕРБА ИЛИ УБЫТКОВ.

**5.3.** ВЫШЕУКАЗАННЫЕ ОГРАНИЧЕНИЯ, ИСКЛЮЧЕНИЯ И ОГОВОРКИ В ОТНОШЕНИИ ОТВЕТСТВЕННОСТИ, ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ НАСТОЯЩИМ СОГЛАШЕНИЕМ, ПРИМЕНЯЮТСЯ НЕЗАВИСИМО ОТ ИНЫХ ВИДОВ ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ, СОГЛАСОВАННЫХ И ПРЕДУСМОТРЕННЫХ В НАСТОЯЩЕМ СОГЛАШЕНИИ, И В МАКСИМАЛЬНЫХ ПРЕДЕЛАХ, ДОПУСТИМЫХ ПРИМЕНИМЫМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, ДАЖЕ ЕСЛИ КАКОЕ-ЛИБО ИЗ СОГЛАСОВАННЫХ СРЕДСТВ ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ НЕ ПОЗВОЛИЛО ДОСТИЧЬ СВОЕЙ ОСНОВНОЙ ЦЕЛИ. В ТЕХ ПРЕДЕЛАХ, В КОТОРЫХ QLIK В СИЛУ ПРИМЕНИМОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА НЕ ВПРАВЕ ОТКАЗАТЬСЯ ОТ КАКОЙ-ЛИБО ГАРАНТИИ ИЛИ ОГРАНИЧИТЬ СВОЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, ОБЪЕМ ИЛИ СРОК ДЕЙСТВИЯ ТАКОЙ ГАРАНТИИ И ПРЕДЕЛЫ ОТВЕТСТВЕННОСТИ QLIK БУДУТ ОГРАНИЧИВАТЬСЯ МИНИМАЛЬНЫМИ ПРЕДЕЛАМИ, ДОПУСКАЕМЫМИ ТАКИМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ. ЕСЛИ ОТКАЗ ОТ ПРАВА, ПРАВО ИЛИ СРЕДСТВО ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ ОСУЩЕСТВЛЯЮТСЯ В СИЛУ ОБЯЗАТЕЛЬНОГО К ПРИМЕНЕНИЮ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА, ОНИ БУДУТ ОСУЩЕСТВЛЯТЬСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО С ПРЕДУСМОТРЕННОЙ ЦЕЛЬЮ И В СООТВЕТСТВИИ С ПРОЦЕДУРАМИ И ОГРАНИЧЕНИЯМИ, ПРЯМО ПРЕДУСМОТРЕННЫМИ ТАКИМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ.

**5.4. Недопущение третьих лиц-выгодоприобретателей.** Гарантии и другие обязательства компании Qlik по настоящему Соглашению распространяются только на Лицензиата и исключительно в его пользу, невзирая на какие-либо права на доступ или использование Программного обеспечения, которые Лицензиат может предоставить своим Уполномоченным пользователям или Уполномоченным третьим лицам. За исключением случаев, когда применимое законодательство предусматривает иное, никакие физические или юридические лица не будут считаться третьими лицами-выгодоприобретателями по настоящему Соглашению или иным образом быть уполномоченными приобретать права по отношению к настоящему Соглашению, в том числе права на средства правовой защиты, и требовать в принудительном порядке соблюдения этих прав.

## **6. Гарантия возмещения ущерба, связанного с нарушением прав интеллектуальной собственности**

**6.1. Гарантия возмещения ущерба.** Qlik обеспечивает судебную защиту и гарантирует Лицензиату возмещение связанных с этим расходов и обеспечение недопущения причинения ущерба по любым Искам, связанным с правами интеллектуальной собственности, при условии, что Лицензиат (i) незамедлительно в письменной форме извещает компанию Qlik о таком Иске, связанном с правами интеллектуальной собственности; (ii) позволяет

THEORY OF LIABILITY (INCLUDING NEGLIGENCE OR STRICT LIABILITY), EVEN IF ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE OR LOSS.

**5.3.** THE LIMITATIONS, EXCLUSIONS AND DISCLAIMERS CONTAINED IN THIS AGREEMENT ARE INDEPENDENT OF ANY AGREED REMEDY SPECIFIED IN THIS AGREEMENT, AND WILL APPLY TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, EVEN IF ANY AGREED REMEDY IS FOUND TO HAVE FAILED OF ITS ESSENTIAL PURPOSE. TO THE EXTENT THAT QLIK MAY NOT, AS A MATTER OF LAW, DISCLAIM ANY WARRANTY OR LIMIT ITS LIABILITIES, THE SCOPE OR DURATION OF SUCH WARRANTY AND THE EXTENT OF QLIK'S LIABILITY WILL BE THE MINIMUM PERMITTED UNDER SUCH LAW. IF A WAIVER, RIGHT, OR REMEDY IS EXERCISED PURSUANT TO MANDATORY LAW, IT SHALL BE EXERCISED SOLELY FOR THE PURPOSE PROVIDED AND IN CONFORMANCE WITH THE PROCEDURES AND LIMITATIONS EXPRESSLY PROVIDED FOR BY SUCH LAW.

**5.4. No Third Party Beneficiaries.** The warranties and other obligations of Qlik under this Agreement run only to, and for the sole benefit of, Licensee, notwithstanding any rights to access or use the Software the Licensee may grant its Authorized Users or Authorized Third Parties. Except as otherwise mandated by applicable law, no person or entity will be considered a third party beneficiary of this Agreement or otherwise entitled to receive or enforce any rights or remedies in relation to this Agreement.

## **6. Intellectual Property Infringement Indemnification**

**6.1. Indemnification.** Qlik shall indemnify, defend and hold harmless Licensee against any IP Claims, provided that Licensee (i) promptly notifies Qlik in writing of such IP Claim; (ii) allows Qlik to have sole control of the defense and any related settlement negotiations; and (iii) provides Qlik with such information, authority and assistance necessary for the defense or settlement of the IP Claim.

компания Qlik единолично контролировать защиту и любые связанные с этим переговоры с целью урегулирования спора; и (iii) предоставляет компании Qlik информацию, полномочия и помощь, необходимые для защиты в связи с Иском, связанным с правами интеллектуальной собственности, или его урегулированием.

**6.2. Исключения.** Qlik не будет нести ответственности в связи с любыми Исками, связанными с правами интеллектуальной собственности, которые являются следствием (i) любого неправомерного использования, воспроизведения или распространения Программного обеспечения; (ii) любой модификации или изменения Программного обеспечения без предварительного письменного одобрения компании Qlik; (iii) использования Программного обеспечения в сочетании с программным или аппаратным обеспечением, не предоставляемым компанией Qlik; (iv) использования предыдущей версии Программного обеспечения, если использование более новой версии Программного обеспечения помогло бы избежать такого иска и такая новая версия предлагается бесплатно; или (v) использования Материалов третьих лиц, предоставленных с Программным обеспечением.

**6.3. Средства правовой защиты.** Если Программное обеспечение становится или, по мнению Qlik, вероятно станет объектом Иска, связанного с правами интеллектуальной собственности, Qlik по своему усмотрению и за свой счет может: (i) приобрести право для Лицензиата продолжать использование Программного обеспечения в соответствии с настоящим Соглашением; (ii) заменить или модифицировать Программное обеспечение таким образом, чтобы оно перестало нарушать такие права, сохранив при этом в значительной мере аналогичную функциональность; или (iii) если ни одно из перечисленных средств правовой защиты не может быть обоснованно применено компанией Qlik, прекратить действие лицензии(-ий) на рассматриваемое Программное обеспечение (при этом решение суда или арбитра не требуется) и возместить как требуется пропорциональную долю предоплаченной подписки или лицензионных платежей, амортизированных в течение 3 (трех) лет по методу равномерного списания стоимости, при условии, что такое Программное обеспечение будет незамедлительно возвращено компании Qlik после даты вступления в силу любого такого прекращения действия лицензии.

**6.4. ЕДИНСТВЕННОЕ И ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ СРЕДСТВО ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ.** НАСТОЯЩАЯ СТАТЬЯ 6 ПРЕДСТАВЛЯЕТ ИСЧЕРПЫВАЮЩИЙ ПЕРЕЧЕНЬ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И МЕР ОТВЕТСТВЕННОСТИ КОМПАНИИ QLIK И ИСЧЕРПЫВАЮЩИЙ ПЕРЕЧЕНЬ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ ПРАВ И СРЕДСТВ ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ ЛИЦЕНЗИАТА И ЕГО АФФИЛИРОВАННЫХ ЛИЦ В ОТНОШЕНИИ НАРУШЕНИЯ ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ.

## 7. Конфиденциальность

Каждая Сторона будет сохранять Конфиденциальную информацию другой стороны в тайне, не будет разглашать или использовать такую Конфиденциальную информацию, за исключением случаев, когда это необходимо для осуществления предоставленных ей настоящим Соглашением прав или для выполнения обязательств, возложенных на нее по настоящему Соглашению. Любая Сторона может разглашать Конфиденциальную информацию другой Стороны только тем своим работникам или консультантам, которым необходимо получить такую информацию в связи с настоящим

**6.2. Exceptions.** Qlik will not be liable for any IP Claim arising from or based upon (i) any unauthorized use, reproduction or distribution of the Software; (ii) any modification or alteration of the Software without the prior written approval of Qlik; (iii) use of the Software in combination with any other software or hardware not provided by Qlik; (iv) use of a prior version of the Software, if use of a newer version of the Software would have avoided such claim and such newer version is made available without charge; or (v) any Third Party Materials provided with the Software.

**6.3. Remedies.** If Software becomes, or, in Qlik's opinion, is likely to become, the subject of an IP Claim, Qlik may, at its option and expense, either: (i) obtain the right for Licensee to continue using the Software in accordance with this Agreement; (ii) replace or modify the Software so that it becomes non-infringing while retaining substantially similar functionality; or (iii) if neither of the foregoing remedies can be reasonably effected by Qlik, terminate the license(s) for the subject Software (without need for a ruling by a court or arbitrator) and refund as applicable a pro rata portion of prepaid subscription, or license fees amortized over three (3) years on a straight-line basis, provided that such Software is returned to Qlik promptly after the effective date of any such termination.

**6.4. SOLE AND EXCLUSIVE REMEDY.** THIS SECTION 6 STATES QLIK'S SOLE AND ENTIRE OBLIGATION AND LIABILITY, AND LICENSEE'S AND ITS AFFILIATES' SOLE AND EXCLUSIVE RIGHT AND REMEDY, FOR INFRINGEMENT OR VIOLATION OF INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS.

## 7. Confidentiality

Each Party will hold in confidence the other Party's Confidential Information and will not disclose or use such Confidential Information except as necessary to exercise its express rights or perform its express obligations hereunder. Any Party's disclosure of the other Party's Confidential Information may be made only to those of its employees or consultants who need to know such information in connection herewith and who have agreed to maintain the Confidential Information as confidential as set forth herein. Notwithstanding the foregoing, a Party may disclose the other Party's Confidential Information to the extent that it is required to be



Соглашением и которые согласились сохранять Конфиденциальную информацию в тайне, как предусмотрено настоящим Соглашением. Невзирая на вышесказанное, любая Сторона может разглашать Конфиденциальную информацию другой Стороны в объеме, необходимом для разглашения в соответствии с приказом или требованием суда, административного органа или другого органа власти при условии, что такая Сторона, в пределах, разрешенных законодательством, незамедлительно предоставит другой Стороне уведомление о таком приказе или требовании, чтобы такая другая Сторона могла обратиться за судебным приказом, ограничивающим раскрытие Конфиденциальной информации. Обязательства каждой Стороны по соблюдению конфиденциальности по настоящему Соглашению будут иметь силу в течение 5 (пяти) лет с момента прекращения действия настоящего Соглашения при условии, однако, что обязательства каждой из Сторон останутся в силе только в отношении той Конфиденциальной информации и до тех пор, пока такая Конфиденциальная информация не перестанет представлять собой коммерческую тайну в соответствии с применимым законодательством. Стороны признают и соглашаются с тем, что Продукты Qlik и вся информация о ценообразовании должны рассматриваться как Конфиденциальная информация компании Qlik.

## **8. Срок действия Соглашения и расторжение Соглашения**

**8.1. Срок действия.** Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания Сторонами Формы заказа и продолжает действовать до (i) его расторжения вследствие нарушения, указанного в статье 8.3, или (ii) автоматического прекращения действия по истечении всех прав на использование любых Продуктов Qlik в соответствии с одной или несколькими Формами заказа. Если иное прямо не предусмотрено в Задании на оказание услуг, каждая Сторона вправе отказаться в одностороннем порядке от Консультационных услуг, направив другой Стороне письменное уведомление за 30 (тридцать) дней до предполагаемой даты отказа.

**8.2.** Подписка автоматически продлевается на последующие дополнительные периоды, равные первоначальному периоду подписки, если только одна из Сторон не предоставит предварительное письменное уведомление о непродлении другой Стороне по меньшей мере за 45 (сорок пять) дней до окончания текущего периода подписки. Подписка не может быть отменена полностью или частично в течение любого периода подписки. При продлении платежи за подписку подлежат увеличению на основании существующих ставок на момент продления. Если подписка не продлевается, право Лицензиата на доступ и использование Продуктов Qlik завершается в конце действующего периода подписки, если только оно не закончилось ранее.

**8.3. Расторжение в связи с нарушением или в результате экономической несостоятельности (банкротства).** Каждая Сторона вправе отказаться от настоящего Соглашения или любой применимой Формы заказа, отдельной лицензии на Программное обеспечение, подписок или Задания на оказание услуг (не обращаясь в суд и не прибегая к другим правовым действиям), если другая Сторона: (i) не устранил существенное нарушение в течение 30 (тридцати) дней (10 (десяти) дней в случае просрочки оплаты причитающихся платежей Лицензиатом) после письменного уведомления о таком нарушении при условии, что Qlik может расторгнуть настоящее

disclosed in accordance with an order or requirement of a court, administrative agency or other governmental body, provided that such Party, to the extent permitted by law, provides the other Party with prompt notice of such order or requirement in order that it may seek a protective order. Each Party's confidentiality obligations hereunder will continue for a period of five (5) years following any termination of this Agreement, provided, however, that each Party's obligations will survive and continue in effect thereafter with respect to, and for so long as, any Confidential Information continues to be a trade secret under applicable law. The Parties acknowledge and agree that the Qlik Products and all pricing information shall be treated as the Confidential Information of Qlik.

## **8. Term and Termination**

**8.1. Term.** This Agreement shall become effective as of the date the Parties execute an Order Form and shall remain in effect until terminated (i) pursuant to a breach as set forth in Section 8.3, or (ii) automatically upon expiration of all rights to use any Qlik Products pursuant to one or more Order Forms. Unless otherwise specified in a Statement of Work, either Party may terminate any Consulting Services for convenience upon thirty (30) days' prior written notice to the other Party.

**8.2.** Subscriptions shall automatically renew for successive additional periods equal to the initial subscription period unless either Party provides prior written notice of non-renewal to the other Party at least forty-five (45) days prior to the end of the then-current subscription period. Subscriptions may not be cancelled in whole or in part during any subscription period. Upon renewal, subscription fees are subject to increase based on prevailing rates at the time of renewal. If the subscription is not renewed, Licensee's right to access and use Qlik Products shall cease at the end of the then-current subscription period, unless earlier terminated.

**8.3. Termination for Breach or Insolvency.** Either Party may terminate this Agreement or any applicable Order Form, individual Software licenses, subscriptions or Statements of Work (without resort to court or other legal action) if the other Party: (i) fails to cure a material breach within thirty (30) days (ten (10) days in the case of non-payment by Licensee) after written notice of such breach, provided that Qlik may terminate this Agreement immediately upon any breach of Section 1.4; (ii) terminates or suspends its business without a successor; (iii) becomes insolvent, admits in writing its inability to pay its debts as they become due, makes an assignment for the benefit of creditors, or becomes subject to control of a trustee,

Соглашение с немедленным вступлением в силу в результате нарушения статьи 1.4; (ii) прекращает или приостанавливает ведение хозяйственной деятельности, не назначив преемника; (iii) становится неплатежеспособным, письменно признает невозможность выплаты своих долгов в срок, делает уступку в пользу кредиторов или переходит под контроль доверительного или временного управляющего или аналогичного органа; или (iv) становится объектом производства по делу о банкротстве, или вовлечен в иную процедуру, связанную с установлением экономической несостоятельности.

**8.4. Последствия расторжения.** После расторжения настоящего Соглашения или прекращения действия любой лицензии на Продукты Qlik Лицензиат должен: (i) незамедлительно прекратить использование соответствующего Продукта Qlik, включая API Программного обеспечения и Документации и (ii) подтвердить компании Qlik в течение 30 (тридцати) дней после истечения срока действия или прекращения действия, что Лицензиат уничтожил или возвратил компании Qlik все копии соответствующего Программного обеспечения, любые связанные с ним лицензионные ключи, Документацию и всю прочую имеющуюся у него Конфиденциальную информацию компании Qlik. Расторжение настоящего Соглашения или прекращение действия отдельных лицензий не запрещает любой Стороне прибегать к любым доступным законным средствам правовой защиты, а также не освобождает Лицензиата от обязанности выплатить все платежи, причитающиеся на дату расторжения. Все положения настоящего Соглашения, относящиеся к владению компанией Qlik Продуктами Qlik, ограничению ответственности, правовым оговоркам в отношении предоставления гарантий, конфиденциальности (на период, указанный в настоящем Соглашении), отказу от права, аудиту и применимому законодательству и юрисдикции, остаются в силе после расторжения настоящего Соглашения.

## 9. Общие положения

**9.1. Определения.** За исключением случаев, когда определения приведены где-либо в другом месте настоящего Соглашения, написанные с прописной буквы термины, используемые в настоящем Соглашении, приводятся ниже.

**9.1.1. «Аффилированное лицо»** в отношении Стороны означает юридическое лицо, которое контролирует или находится под контролем или совместным контролем такой Стороны, при этом «контроль» означает юридическое, бенефициарное или основанное на праве справедливости владение как минимум контрольным пакетом голосующих акций такого юридического лица, но только на период такого контроля.

**9.1.2. «Соглашение»** означает настоящее Лицензионное соглашение пользователя Qlik, а также Форму(-ы) заказа и Задание на оказание услуг между компанией Qlik и Лицензиатом, которые на него ссылаются.

**9.1.3. «Уполномоченный пользователь»** означает работника или независимого подрядчика Лицензиата или Аффилированного лица Лицензиата, которые были уполномочены Лицензиатом на использование Продуктов Qlik в соответствии с условиями настоящего Соглашения и которым была предоставлена лицензия, за которую уплачены соответствующие платежи.

receiver or similar authority; or (iv) becomes subject to any bankruptcy or insolvency proceeding.

**8.4. Effect of Termination.** Upon termination of this Agreement or any Qlik Product license, Licensee shall: (i) immediately cease using the applicable Qlik Products, including the Software API and Documentation; and (ii) certify to Qlik within thirty (30) days after expiration or termination that Licensee has destroyed or has returned to Qlik all copies of the applicable Software, any associated license keys, the Documentation and all other Qlik Confidential Information in its possession. Termination of this Agreement or any licenses shall not prevent either Party from pursuing all available legal remedies, nor shall such termination relieve Licensee's obligation to pay all fees that are owed as of the effective date of termination. All provisions of this Agreement relating to Qlik's ownership of the Qlik Products, limitations of liability, disclaimers of warranties, confidentiality (for the time periods specified in this Agreement), waiver, audit and governing law and jurisdiction, will survive the termination of this Agreement.

## 9. General Provisions

**9.1. Definitions.** Unless defined elsewhere in this Agreement, the capitalized terms utilized in this Agreement are defined below.

**9.1.1. "Affiliate"** means, with respect to a Party, any entity which controls, is controlled by, or is under common control with such Party, where "control" means the legal, beneficial or equitable ownership of at least a majority of the aggregate of all voting equity interests in such entity, but only for so long as such control exists.

**9.1.2. "Agreement"** means this Qlik User License Agreement and any Order Form(s) and Statement(s) of Work between Qlik and Licensee that reference it.

**9.1.3. "Authorized User"** means an employee or independent contractor of the Licensee or Licensee's Affiliate, who has been authorized by Licensee to use the Qlik Products in accordance with the terms and conditions of this Agreement and has been allocated a license for which the applicable fees have been paid.

**9.1.4. «Конфиденциальная информация»** означает непубличную информацию, которая разглашается Стороной или от ее имени в соответствии или в связи с настоящим Соглашением и которая определена как конфиденциальная на момент разглашения или которая должна обоснованно рассматриваться как конфиденциальная или составляющая чью-либо собственность в силу характера информации и (или) обстоятельств, сопутствующих ее разглашению. Конфиденциальная информация не включает информацию, которая (и исключительно в том объеме, в котором она) (i) является общедоступной, причем стала таковой не в результате ее разглашения получающей Стороной или любым из ее представителей; (ii) была известна получающей Стороне до момента заключения настоящего Соглашения как неконфиденциальная и была получена из источника, не являющегося разглашающей Стороной или ее представителями; (iii) независимо разработана получающей Стороной без использования Конфиденциальной информации разглашающей Стороны; (iv) стала известна получающей Стороне на законных основаниях как неконфиденциальная и получена из источника (не являющегося разглашающей Стороной или ее представителями), который не ограничен какими-либо контрактными, правовыми, фидуциарными или иными обязательствами по неразглашению информации в пользу получающей Стороны, или (v) была разглашена разглашающей Стороной третьей стороне без наложения обязательства по соблюдению конфиденциальности. При возникновении любого спора касательно применения этих исключений бремя доказывания будет возложено на получающую Сторону, и такое доказывание должно обеспечиваться ясными и убедительными доказательствами.

**9.1.5. «Консультационные услуги»** означают любые взаимно согласованные консультационные услуги, оказываемые Qlik в соответствии с условиями настоящего Соглашения и любой соответствующей Formой заказа или Заданием на оказание услуг.

**9.1.6. «Дата поставки»** означает день, в который Лицензиат или соответствующий уполномоченный торговый представитель изначально получил доступ (посредством загрузки или иным способом) к Продуктам Qlik, указанным в соответствующей Formе заказа, и лицензионному (-ым) ключу(-ам) к такому Программному обеспечению.

**9.1.7. Термин «Документация»** означает действительную на момент заключения Соглашения документацию пользователя для Продуктов Qlik, включая Метрики лицензирования, с которыми можно ознакомиться по адресу [www.qlik.com/license-terms](http://www.qlik.com/license-terms). Этот документ может предоставляться и время от времени изменяться исключительно по усмотрению Qlik. Метрики лицензирования могут изменяться только в отношении новых выпусков Программного обеспечения. Документация предоставляется в любое время по запросу Лицензиата, после загрузки Программного обеспечения или по завершении оказания услуг. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЛИЦЕНЗИАТОМ ПРОДУКТОВ QLIK РЕГУЛИРУЕТСЯ УСЛОВИЯМИ ДОКУМЕНТАЦИИ, КАК ЕСЛИ БЫ ОНА ПРИЛАГАЛАСЬ К НАСТОЯЩЕМУ СОГЛАШЕНИЮ И СОСТАВЛЯЛА ЕГО ЧАСТЬ.

**9.1.8. «Образовательные услуги»** означают любое обучение или образовательные услуги, предоставляемые по условиям настоящего Соглашения и любой применимой

**9.1.4. “Confidential Information”** means non-public information that is disclosed by or on behalf of a Party under or in relation to this Agreement that is identified as confidential at the time of disclosure or should be reasonably understood to be confidential or proprietary due to the nature of the information and/or the circumstances surrounding its disclosure. Confidential Information does not include information which, and solely to the extent it: (i) is generally available to the public other than as a result of a disclosure by the receiving Party or any of its representatives; (ii) was known to the receiving Party prior to the date hereof on a non-confidential basis from a source other than disclosing Party or its representatives; (iii) is independently developed by the receiving Party without the benefit of any of the disclosing Party’s Confidential Information; (iv) becomes lawfully known to the receiving Party on a non-confidential basis from a source (other than disclosing Party or its representatives) who is not prohibited from disclosing the information to the receiving Party by any contractual, legal, fiduciary or other obligation; or (v) was disclosed by the disclosing Party to a third party without an obligation of confidence. In any dispute concerning the applicability of these exclusions, the burden of proof will be on the receiving Party and such proof will be by clear and convincing evidence.

**9.1.5. “Consulting Services”** means any mutually agreed upon consulting services performed by Qlik under the terms of this Agreement and any applicable Order Form or Statement of Work.

**9.1.6. “Delivery Date”** means the date on which both the Qlik Products specified in the relevant Order Form and the license key(s) for such Products are initially made available (via download or otherwise) to the Licensee or to the authorized reseller as applicable.

**9.1.7. “Documentation”** means the then-current user documentation for Qlik Products, including the license metrics available at [www.qlik.com/license-terms](http://www.qlik.com/license-terms), as the same may be provided by, and modified from time to time in the sole discretion of, Qlik. License metrics are only subject to change in relation to a new Software release. Documentation is available upon the request of Licensee at any time or upon Software download or service completion. LICENSEE’S USE OF QLIK PRODUCTS IS SUBJECT TO THE TERMS OF THE DOCUMENTATION AS IF SUCH DOCUMENTATION WAS ATTACHED TO AND MADE A PART OF THIS AGREEMENT.

**9.1.8. “Education Services”** means any training or education services performed by Qlik under the terms of this Agreement and any applicable Order Form or Statement of

Формы заказа или Задания на оказания услуг.

Work.

**9.1.9. «Иск, связанный с правами интеллектуальной собственности»** означает иск третьего лица, поданный против Лицензиата или его Аффилированных лиц, о том, что Программное обеспечение, поставленное компанией Qlik, нарушает авторские права или права на товарный знак третьего лица, нарушает какой-либо патент, выданный Соединенными Штатами Америки, Канадой, Австралией, Японией, Швейцарией, Сингапуром, Гонг-Конгом, Индией или любой страной-членом Европейской экономической зоны, или незаконно присваивает коммерческую тайну третьего лица.

**9.1.9. “IP Claim”** means a claim by a third party against Licensee or its Affiliates that the Software, as delivered by Qlik, infringes a third party copyright or trademark, infringes a patent issued by the United States, Canada, Australia, Japan, Switzerland, Singapore, Hong Kong, India, or any member country of the European Economic Area, or misappropriates a third party trade secret.

**9.1.10. «Форма заказа»** означает письменный документ, подписанный Сторонами, в соответствии с которым Лицензиат заказывает Продукты Qlik, Образовательные услуги или Консультационные услуги. В тех случаях, когда Продукты Qlik предоставляются через одного из уполномоченных торговых представителей Qlik, Форма заказа также означает любые условия, регулирующие использование вышеизложенного, в документации заказа, имеющейся у такого торгового представителя и Лицензиата.

**9.1.10. “Order Form”** means a written document, executed by the Parties, pursuant to which Licensee orders Qlik Products, Education Services or Consulting Services. Where Qlik Products are procured through one of Qlik’s authorized resellers, an Order Form shall also mean any terms governing the use of any of the foregoing in the ordering documentation existing between such authorized reseller and Licensee.

**9.1.11. «Сторона»** или **«Стороны»** означает компанию Qlik и Лицензиата, вместе или порознь, в зависимости от обстоятельств.

**9.1.11. “Party”** or **“Parties”** means Qlik and Licensee, individually and collectively as the case may be.

**9.1.12. «Программное обеспечение»** означает общедоступную версию программного обеспечения Qlik в форме объектного кода, первоначально предоставленную Лицензиату, а также обновления к ней, которые компания Qlik решит предоставить бесплатно всем своим клиентам, оформившим подписку на Поддержку Программного обеспечения. Если не указано иное, в настоящем документе Программное обеспечение, интерфейсы API Программного обеспечения и Документация в совокупности обозначаются термином «Программное обеспечение».

**9.1.12. “Software”** means the generally available release of the Qlik software, in object code form, initially provided or made available to Licensee as well as updates thereto that Qlik elects to make available at no additional charge to all of its customers that subscribe to Maintenance for the Software. Unless otherwise indicated, the Software, Software API and Documentation are referred to collectively herein as “Software.”

**9.1.13. «Задание на оказание услуг»** означает документ, согласованный Сторонами, который содержит описание Консультационных услуг, подлежащих оказанию Qlik в соответствии с настоящим Соглашением.

**9.1.13. “Statement of Work”** means a document agreed to by the Parties that describes Consulting Services to be performed by Qlik pursuant to this Agreement.

**9.1.14. «Услуги подписки»** имеют значение, указанное в статье 2.5. Услуги подписки исключают Консультационные услуги, Образовательные услуги, Поддержку и услугу Qlik Sense Cloud, на которую распространяются отдельные сервисные условия.

**9.1.14. “Subscription Services”** shall have the meaning set forth in Section 2.5. Subscription Services excludes Consulting Services, Education Services, Maintenance, and Qlik Sense Cloud, which is subject to separate terms of service.

**9.2. Ведение учета, проверки и аудит.** На время действия настоящего Соглашения и в течение 1 (одного) года с даты прекращения его действия по требованию Qlik, но не чаще одного раза в календарный год, Лицензиат проводит внутреннюю аудиторскую проверку использования им Продуктов Qlik и в течение 10 (десяти) рабочих дней после получения такого требования предоставляет компании Qlik письменное подтверждение того, что он соблюдает условия настоящего Соглашения. Qlik имеет право провести в помещениях Лицензиата самостоятельно или с помощью своего назначенного агента или сторонней аудиторской фирмы проверку использования и внедрения Лицензиатом Продуктов Qlik на предмет соответствия условиям настоящего Соглашения. Письменное требование Qlik о проведении аудиторской проверки будет представлено Лицензиату как

**9.2. Recordkeeping, Verification and Audit.** While this Agreement is in effect and for one (1) year after the effective date of its termination, upon request by Qlik but not more than once per calendar year, Licensee shall conduct a self-audit of its use of the Qlik Products and, within ten (10) business days after receipt of such request, submit a written statement to Qlik verifying that it is in compliance with the terms and conditions of this Agreement. Qlik shall have the right, on its own or through its designated agent or third party accounting firm, to conduct an on-premises audit of Licensee’s use and deployment of the Qlik Products for compliance with this Agreement. Qlik’s written request for audit will be submitted to Licensee at least fifteen (15) days prior to the specified audit date, and such audit shall be conducted during regular business hours and with the goal of minimizing the disruption to Licensee’s business. If such audit discloses that Licensee is

минимум за 15 (пятнадцать) дней до указанной даты проверки, и такая проверка будет проводиться в обычное рабочее время с целью минимального вмешательства в деятельность Лицензиата. Если при такой аудиторской проверке выяснится, что Лицензиат в существенной мере не соблюдает условия настоящего Соглашения, то Лицензиат несет расходы, связанные с проверкой, в дополнение к любым другим платежам или компенсациям ущерба, на которые Qlik может иметь право по настоящему Соглашению и действующему законодательству.

**9.3. Материалы третьих лиц.** Продукты Qlik могут включать определенное программное обеспечение с открытым кодом или другое стороннее программное обеспечение («Материалы третьих лиц»), лицензия на которое выдается самостоятельно его соответствующим владельцем. Информация о Материалах третьих лиц, содержится в Документации. Qlik заявляет, что использование Продуктов Qlik согласно условиям настоящего Соглашения ни в коей мере не может нарушать условий лицензирования в отношении Материалов третьих лиц. QLIK НЕ ДАЕТ НИКАКИХ РУЧАТЕЛЬСТВ, ГАРАНТИЙ И НЕ ПРИНИМАЕТ НА СЕБЯ ПРОЧИХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ В ОТНОШЕНИИ МАТЕРИАЛОВ ТРЕТЬИХ ЛИЦ И НАСТОЯЩИМ ОТКАЗЫВАЕТСЯ ОТ ЛЮБОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ, СВЯЗАННОЙ С ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ЛИЦЕНЗИАТОМ.

**9.4. Оценка.** Если Продукты Qlik предоставляются Лицензиату в целях оценки, использование Продуктов Qlik разрешается только в непроизводственных условиях и на срок, ограниченный соответствующим лицензионным ключом. Несмотря на любое другое условие настоящего Соглашения, оценочные (пробные) лицензии для Продуктов Qlik предоставляются на условиях «как есть», без гарантии возмещения ущерба, обслуживания и поддержки или гарантий любого рода, явных или подразумеваемых.

**9.5. Переуступка прав.** Лицензиат обязуется без предварительного письменного согласия компании Qlik не переуступать и не передавать какому-либо третьему лицу свои права и обязательства по настоящему Соглашению. В контексте настоящей статьи любое изменение в структуре контроля Лицензиата, произошедшее в связи со слиянием, продажей доли капитала или иным способом, будет составлять переуступку, требующую предварительного письменного согласия компании Qlik. Любая попытка Лицензиата переуступить или передать настоящее Соглашение или свои права и обязательства по настоящему Соглашению в нарушение настоящей статьи будет считаться юридически ничтожной. Qlik может беспрепятственно по своему усмотрению уступать или передавать любые или все свои права и обязательства по настоящему Соглашению. Все условия настоящего Соглашения будут обязательными для исполнения соответствующими преемниками и одобренными цессионариями компании Qlik и Лицензиата, действовать в их интересах и могут быть принудительно исполненными ими или в отношении них.

**9.6. Сбор и использование статистических данных.** Qlik может собирать и использовать некоторые статистические данные, чтобы запускать, оптимизировать, поддерживать и улучшать функционирование Продуктов Qlik. «Статистические данные» означают неперсональные статистические, демографические данные, данные об использовании или метаданные, генерируемые в связи с любым использованием Продуктов Qlik. Статистические данные принадлежат Qlik и не включают какую-либо

not in material compliance with the terms of this Agreement, then Licensee shall be responsible for the reasonable costs of the audit, in addition to any other fees or damages to which Qlik may be entitled under this Agreement and applicable law.

**9.3. Third Party Materials.** The Qlik Products may include certain open source or other third party software, data, or other materials (the “Third Party Materials”) that are separately licensed by their respective owners. Third Party Materials are identified in the Documentation. Qlik represents that if the Qlik Products are used in accordance with this Agreement, such use shall not violate any license terms for the Third Party Materials. QLIK MAKES NO REPRESENTATION, WARRANTY, OR OTHER COMMITMENT REGARDING THE THIRD PARTY MATERIALS, AND HEREBY DISCLAIMS ANY AND ALL LIABILITY RELATING TO LICENSEE’S USE THEREOF.

**9.4. Evaluation.** If Licensee is provided Qlik Products for evaluation purposes, use of the Qlik Products is only permitted in a non-production environment and for the period limited by the corresponding license key. Notwithstanding any other provision in this Agreement, evaluation licenses for the Qlik Products are provided “AS-IS” without indemnification, maintenance and support, or warranty of any kind, expressed or implied.

**9.5. Assignment.** Licensee will not assign or transfer this Agreement or its rights and obligations hereunder to any third party without the prior written consent of Qlik. For purposes of this Section, any change of control of Licensee, whether by merger, sale of equity interests or otherwise, will constitute an assignment requiring the prior written consent of Qlik. Any attempt by Licensee to assign this Agreement or its rights and obligations hereunder in violation of this Section will be null and void. Qlik is free to assign or transfer any or all of its rights or obligations under this Agreement at its discretion. All terms of this Agreement will be binding upon, inure to the benefit of, and be enforceable by and against the respective successors and permitted assigns of Qlik and Licensee.

**9.6. Statistical Data Collection and Use.** Qlik may collect and use certain Statistical Data to enable, optimize, support, and improve performance of the Qlik Products. “Statistical Data” means non-personal statistical, demographic, or usage data or metadata generated in connection with any use of the Qlik Products. Statistical Data does not include any personally identifiable information or any personal data and is owned by Qlik.

персонально идентифицируемую информацию или какие-либо личные данные.

**9.7. Соблюдение законодательных требований.** При исполнении настоящего Соглашения Лицензиат соглашается постоянно соблюдать все применимые законы и правила, которые могут включать (причем приведенный далее список не является исчерпывающим) законы США и Европейского Союза об экспортном контроле и постановления, включая постановления, изданные Управлением контроля иностранных активов Министерства финансов США и Совета Европейского Союза и их аналоги в соответствии с применимым законодательством («Законы об экспортном контроле»). Лицензиат обеспечивает судебную защиту и гарантирует Qlik и ее соответствующим должностным лицам, агентам и работникам компенсацию всех убытков, расходов, штрафов, пени и освобождение от ответственности в связи с исками, судебными делами, судебными решениями и прочими обязательствами (включая соответствующие гонорары юристов), возникающие в связи с несоблюдением Лицензиатом любых Законов об экспортном контроле, относящиеся к такому несоблюдению или являющиеся результатом такового.

**9.8. Применимое законодательство и юрисдикция.** Настоящее Соглашение регулируется законодательством юрисдикции, указанной в приложении 1 и относящейся к соответствующей юрисдикции юридического лица Qlik, указанного в качестве контрагента, исключая коллизионные нормы любой юрисдикции или Конвенцию ООН о договорах международной купли-продажи товаров, применение которых настоящим прямо исключается. Любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению, будет рассматриваться судами или арбитражными судами юрисдикции, указанной в приложении 1, соответствующей юридическому лицу Qlik-контрагенту, и проводиться на английском языке. Настоящим Стороны безоговорочно и бесповоротно подчиняются исключительной юрисдикции таких судов или арбитражных судов в случае любого такого судебного преследования, иска или судебного разбирательства. Независимо от того, какие положения настоящего Соглашения об обратном, любая Сторона может в любое время обратиться за судебным запретом или временным средством защиты в суд соответствующей юрисдикции для защиты любых актуальных интересов такой Стороны, включая (но не ограничиваясь лишь указанным далее), конфиденциальность и использование ограничений настоящего Соглашения. В ТОЙ МЕРЕ, В КОТОРОЙ ПРИМЕНИМОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО ПОЗВОЛЯЕТ ЛИЦЕНЗИАТУ ОТКАЗАТЬСЯ ОТ ТАКОГО ПРАВА, ЛИЦЕНЗИАТ ПРЯМО ОТКАЗЫВАЕТСЯ ОТ ЛЮБОГО ПРАВА НА ПРИВЛЕЧЕНИЕ СУДА ПРИСЯЖНЫХ К РАССМОТРЕНИЮ СПОРОВ, ОТНОСЯЩИХСЯ К НАСТОЯЩЕМУ СОГЛАШЕНИЮ.

**9.9. Обстоятельства непреодолимой силы.** Ни одна из Сторон не несет ответственности перед другой Стороной за любые задержки или неисполнение любого обязательства по настоящему Соглашению (за исключением неуплаты платежей), если задержка или неисполнение является результатом непредвиденных событий, которые произошли после даты вступления в силу настоящего Соглашения и которые находились вне разумного контроля Сторон, например забастовки, блокады, войны, терроризм, массовые беспорядки, стихийные бедствия, отказ правительства или других государственных органов от предоставления лицензии, в

**9.7. Compliance with Laws.** Licensee agrees at all times to comply with all applicable laws and regulations in its performance of this Agreement, which may include, without limitation, U.S. and E.U. export control laws and regulations, and regulations declared by the U.S. Department of the Treasury Office of Foreign Assets Control, the Council of the E.U. and their counterparts under applicable law ("Export Control Laws"). Licensee will indemnify, defend and hold harmless Qlik and its respective officers, agents and employees from and against any and all losses, costs, claims, penalties, fines, suits, judgments and other liabilities (including applicable attorney's fees) arising out of, relating to or resulting from Licensee's failure to comply with any Export Control Laws

**9.8. Governing Law and Jurisdiction.** This Agreement is governed by the law of the jurisdiction set out in Table 1 corresponding to the Qlik entity identified therein as the contracting party, but excluding any conflict of law rules or the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods, the application of which is hereby expressly excluded. Any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement will be brought before the courts or arbitration boards set out in Table 1 corresponding to the contracting Qlik entity, and conducted in the English language. The Parties hereby expressly and irrevocably submit to the exclusive jurisdiction of such courts or arbitral bodies for the purpose of any such suit, action or proceeding. Notwithstanding anything to the contrary in this Agreement, either Party may at any time seek injunctive or interlocutory relief in a court of competent jurisdiction in order to protect any urgent interest of such Party, including, but not limited to, the confidentiality and use restrictions of this Agreement. TO THE EXTENT AVAILABLE UNDER APPLICABLE LAW, LICENSEE EXPRESSLY WAIVES ANY RIGHT TO A JURY TRIAL REGARDING DISPUTES RELATED TO THIS AGREEMENT.

**9.9. Force Majeure.** Neither Party shall be liable to the other for any delay or failure to perform any obligation under this Agreement (except for a failure to pay fees) if the delay or failure is due to unforeseen events, which occur after the effective date of this Agreement and which are beyond the reasonable control of the Parties, such as strikes, blockade, war, terrorism, riots, natural disasters, refusal of license by the government or other governmental agencies, in so far as such an event prevents or delays the affected Party from fulfilling its obligations and such Party is not able to prevent or remove the force majeure at reasonable cost.

той мере, в которой такое событие препятствует или задерживает выполнение затрагиваемой Стороной своих обязательств, и такая Сторона не в состоянии предотвратить наступление обстоятельств непреодолимой силы или устранить их последствия в рамках разумных расходов.

**9.10. Уведомления.** Все уведомления и иные сообщения, сделанные в соответствии с настоящим Соглашением о нарушении, расторжении или прекращении действия настоящего Соглашения, оформляются письменно и направляются: (а) заказными почтовыми отправлениями; или (б) международной курьерской службой. Все уведомления и иные сообщения для компании Qlik следует адресовать: юридическому лицу Qlik-контрагенту, указанному в приложении 1; с указанием "Юридический отдел". Если Лицензиатом не указано иное, все уведомления Лицензиату направляются по адресу, указанному Лицензиатом в Форме заказа.

**9.11. Отношения между Сторонами.** Стороны являются независимыми подрядчиками. Ни одно из положений настоящего Соглашения не следует толковать как учреждение агентства, совместного предприятия, партнерства, фидуциарных отношений, или аналогичных отношений между Сторонами.

**9.12. Отказ от права.** Отказ от любого из условий настоящего Соглашения и освобождение от ответственности за любое нарушение его условий допускается только в письменной форме за подписью Стороны, представляющей такой отказ или освобождение. Ни настоящее Соглашение, ни любая Форма заказа не зависят от выдачи Лицензиатом заказа на покупку. Лицензиат признает, что любой заказ на покупку предназначен только для удобства его управления и что Qlik имеет право выписывать счет и собирать платежи без соответствующего заказа на покупку. Любые дополнительные или противоречащие условия любого заказа на покупку или другой документации, связанной с заказом, не имеют юридической силы и правового значения.

**9.13. Средства правовой защиты по праву справедливости.** Лицензиат признает, что компании Qlik может быть нанесен непоправимый ущерб в результате нарушения условий настоящего Соглашения и что возмещение ущерба может не всегда быть адекватным средством правовой защиты. Лицензиат соглашается, что в дополнение к любым другим правам и средствам правовой защиты, разрешенным применимым законодательством, Qlik будет иметь право исполнить настоящее Соглашение путем судебного запрета или другого средства правовой защиты по праву справедливости без внесения залога или необходимости доказывать реальный ущерб.

**9.14. Ограничение.** В соответствии с применимым законодательством Лицензиат имеет право обратиться в суд в любой форме в связи с настоящим Соглашением не позднее 1 (одного) года с момента возникновения основания для такого обращения в суд.

**9.15. Полнота Соглашения; автономность положений Соглашения; язык.** Настоящее Соглашение составляет полное изложение взаимопонимания Сторон и заменяет и отменяет все предыдущие письменные и устные соглашения и договоренности, относящиеся к предмету

**9.10. Notices.** All notices and other communications given or made pursuant to this Agreement concerning a breach, violation or termination hereof will be in writing and will be delivered: (a) by certified or registered mail; or (b) by an internationally recognized express courier. All notices or other communications to Qlik shall be addressed to: the contracting Qlik entity identified in Table 1, Attention: Legal Department. Unless otherwise specified by the Licensee, all notices to Licensee shall be sent to the address provided by Licensee in the Order Form.

**9.11. Relationship between the Parties.** The Parties are independent contractors. Nothing in this Agreement will be construed to create an agency, joint venture, partnership, fiduciary relationship, joint venture or similar relationship between the Parties.

**9.12. Waiver.** No term of this Agreement will be deemed waived and no breach excused unless such waiver or excuse shall be in writing and signed by the Party issuing the same. Neither this Agreement nor any Order Form shall be dependent on Licensee issuing a purchase order. Licensee acknowledges that any purchase order is for its administrative convenience only and that Qlik has the right to issue an invoice and collect payment without a corresponding purchase order. Any additional or conflicting terms or conditions in any purchase order or other ordering documentation shall have no legal force or effect.

**9.13. Equitable Relief.** Licensee acknowledges that Qlik may be irreparably harmed by a breach of the terms of this Agreement and that damages, alone, may not be an adequate remedy. Licensee agrees that, in addition to any other rights or remedies permitted under applicable law, Qlik will have the right to enforce this Agreement by injunctive or other equitable relief without the need to prove actual damages or post a bond.

**9.14. Limitation.** Subject to applicable law, no action, regardless of form, arising out of this Agreement may be brought by Licensee more than one (1) year after the cause of action arose.

**9.15. Entire Agreement; Severability; Language.** This Agreement is the complete statement of the mutual understanding of the Parties and supersedes and cancels all previous written and oral agreements and communications pertaining to the subject matter of this Agreement. If any

настоящего Соглашения. Если какое-либо положение настоящего Соглашения будет признано судом соответствующей юрисдикции недействительным или лишенным юридической силы, такое положение должно быть ограничено до такого минимально необходимого объема, чтобы настоящее Соглашение оставалось в действии и обладало юридической силой. При толковании и интерпретации данного Соглашения в качестве определяющей должна использоваться версия данного Соглашения на английском языке.

**9.16. конечный пользователь ы правительства США.** Программное обеспечение или Документация являются «коммерческим компьютерным программным обеспечением» или «коммерческой компьютерной документацией к программному обеспечению» соответственно, согласно разделу 227.7202 DFAR и разделу 12.212(b) FAR, где это применимо. Любое использование, изменение, воспроизведение, выпуск, эксплуатация, демонстрация или раскрытие Программного обеспечения и Документации, осуществляемое правительством США, регулируется исключительно условиями и положениями настоящего Соглашения.

**9.17. Публичность.** Лицензиат, являясь клиентом компании Qlik, настоящим предоставляет компании Qlik право в маркетинговых материалах, например на веб-сайте Qlik, в презентациях для клиентов и пресс-релизах, указывать себя в качестве клиента компании Qlik наряду с другими клиентами.

provision of this Agreement is found by a court of competent jurisdiction to be invalid or unenforceable, that provision will be limited to the minimum extent necessary so that this Agreement will otherwise remain in force and effect. The English language version of this Agreement shall be the governing version used when interpreting or construing this Agreement.

**9.16. U.S. Government End Users.** The Software and Documentation are deemed to be “commercial computer software” and “commercial computer software documentation,” respectively, pursuant to DFAR Section 227.7202 and FAR Section 12.212(b), as applicable. Any use, modification, reproduction, release, performing, displaying or disclosing of the Software and Documentation by the U.S. Government shall be governed solely by the terms and conditions of this Agreement.

**9.17. Publicity.** Licensee hereby grants Qlik the right to list Licensee as a customer of Qlik along with other customers in marketing materials such as the Qlik web site, customer-facing presentations and press releases.





## ЛИЦЕНЗИОННОЕ СОГЛАШЕНИЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ QLIK – Приложение 1

### Регулирующее законодательство и территориальная подсудность<sup>2</sup>

1. **Австралия.** Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 61, тогда (i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech Australia Pty, Ltd, офис расположен по адресу QlikTech Australia Pty Ltd, Level 15, 213 Miller Street, North Sydney, NSW 2060, Australia (Австралия); кому: юридический отдел; (ii) применимым законодательством является законодательство штата Новый Южный Уэльс (Австралия); и (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) будет рассматриваться судами штата Новый Южный Уэльс (Австралия) и иными судами, компетентными рассматривать апелляции на решения указанных судов.

2. **Бразилия.** Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 55, тогда (i) юридическое лицо-контрагент QlikTech Brazil Comercializacao de Software Ltda, офис расположен по адресу Alameda Vicente Pinzon, nº 51, cj. 201, Vila Olimpia, in the City and State of São Paulo, CEP 04547-130 Brazil (Бразилия); кому: юридический отдел; (ii) применимым законодательством является законодательство Бразилии; и (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) будет рассматриваться в Арбитражном институте при Торговой палате† г. Стокгольма.

3. **Канада.** Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 90, тогда (i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech Corporation, офис расположен по адресу 1166 Alberni Street; Suite 250, Vancouver, British Columbia V6E 3Z3, Canada (Канада); кому: юридический отдел; (ii) применимым законодательством является законодательство провинции Британская Колумбия (Канада); и (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) будет рассматриваться судами Британской Колумбии.

4. **Китай.** Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 86, тогда (i) юридическое лицо-контрагент — Qlik Technology (Beijing) Limited Liability Company, офис расположен по адресу 8-19, 26F, Fortune Financial Center No. 5, Dong san zhong Road, Chaoyang District Beijing 100020, China (Китай); кому: юридический отдел; (ii) применимым законодательством является законодательство Китайской Народной Республики; и (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски), будет рассматриваться в арбитраже Китайской Международной Экономической и Торговой Арбитражной Комиссией (CIETAC) ††††† расположенной в Пекине, и арбитры имеют право выдавать судебные приказы об исполнении обязательств в натуре и судебные запреты, причем эти меры не являются исчерпывающими.

5. **Дания.** Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 45, тогда (i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech Denmark A/S, офис расположен по адресу Øster Allé 56, 4th Floor 2100 Copenhagen Ø Denmark (Дания); кому: юридический отдел; (ii) применимым законодательством является законодательство Швеции; и (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) будет рассматриваться в Арбитражном институте при Торговой палате† г. Стокгольма.

6. **Финляндия.** Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 35, тогда (i) юридическое лицо-контрагент QlikTech Finland Oy, офис расположен по адресу Lautatarhankatu 6 A 3krs 00580 Helsinki, Finland (Финляндия); кому: юридический отдел; (ii) применимым законодательством является законодательство Швеции; и (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) будет рассматриваться в Арбитражном институте при Торговой палате† г. Стокгольма.

7. **Франция.** Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 33, тогда (i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech France SaRL, офис расположен по адресу 93, Ave Charles de Gaulle, 92200 Neuilly sur Seine, France (Франция); кому: юридический отдел; (ii) применимым законодательством является законодательство Франции; и (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее

## QLIK USER LICENSE AGREEMENT – Table 1 Governing Law and Venue<sup>1</sup>

1. **Australia.** If Licensee's license key begins with 61, then (i) the contracting entity is QlikTech Australia Pty Ltd, with offices at 213 Miller Street, North Sydney, NSW 2060, Australia, Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of New South Wales, Australia; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be adjudicated by the Courts of New South Wales, Australia, and any courts competent to hear appeals therefrom.

2. **Brazil.** If Licensee's license key begins with 55, then (i) the contracting entity is QlikTech Brazil Comercializacao de Software Ltda with offices at Alameda Vicente Pinzon, nº 51, cj. 201, Vila Olimpia, in the City and State of São Paulo, CEP 04547-130 Brazil; Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of Brazil; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be settled by arbitration at the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce† in Stockholm.

3. **Canada.** If the Licensee's license key begins with 90, then (i) contracting entity is QlikTech Corporation, with offices at 1166 Alberni Street; Suite 250, Vancouver, British Columbia V6E 3Z3, Canada, Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of the Province of British Columbia, Canada; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be adjudicated by the Courts of British Columbia.

4. **China.** If Licensee's license key begins with 86, then (i) contracting entity is Qlik Technology (Beijing) Limited Liability Company with offices at 8-19, 26F, Fortune Financial Center No. 5, Dong san zhong Road, Chaoyang District Beijing 100020 China; Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of the People's Republic of China; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) shall be determined by arbitration by the China International Economic and Trade Arbitration Commission (CIETAC) ††††† situated in Beijing and the arbitrators shall have the power to order, among other things, specific performance and injunctive relief.

5. **Denmark.** If Licensee's license key begins with 45, then (i) contracting entity is QlikTech Denmark A/S, with offices at Øster Allé 56, 4th Floor 2100, Copenhagen Ø Denmark, Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of Sweden; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be settled by arbitration at the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce† in Stockholm.

6. **Finland.** If Licensee's license key begins with 35, then (i) contracting entity is QlikTech Finland Oy, with offices at Lautatarhankatu 6 A 3krs, 00580 Helsinki, Finland; Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of Sweden; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be settled by arbitration at the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce† in Stockholm.

7. **France.** If Licensee's license key begins with 33, then: (i) contracting entity is: QlikTech France SaRL, with offices at 93 Ave Charles de Gaulle, 92200 Neuilly sur Seine, France; Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the Laws of France; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be adjudicated by the Courts of Paris, France.

<sup>1</sup> Listed by Qlik's country location.

<sup>2</sup> Перечень по странам, где находится Qlik.

отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) будет рассматриваться судами г. Парижа (Франция).

8. **Германия.** Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 49, тогда (i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech GmbH, офис расположен по адресу Tersteegen str. 25, D-40474 Düsseldorf, Germany (Германия); кому: юридический отдел; (ii) применимым законодательством является законодательство Германии; и (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) будет рассматриваться судами г. Дюссельдорфа (Германия).

9. **Гонконг.** Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 85, тогда (i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech Hong Kong Limited, офис расположен по адресу Unit 1907,19/F., Miramar Tower, 132 Nathan Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong (Гонконг); кому: юридический отдел; (ii) применимым законодательством является законодательство САР Гонконг; и (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) будет рассматриваться арбитражным судом САР Гонконг в соответствии с законодательством САР Гонконг††, и арбитры имеют право выдавать, судебные приказы об исполнении обязательств в натуре и судебные запреты, причем эти меры не являются исчерпывающими.

10. **Индия.** Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 91, тогда (i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech India Pvt. Ltd, офис расположен по адресу The Millenia, Tower A, 4th Floor, Murphy Road, Ulsoor, Bangalore— 560 008, India (Индия); кому: юридический отдел; (ii) применимым законодательством является законодательство Индии; и (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) должно быть передано и разрешено путем арбитража в соответствии с Законом об арбитраже и примирительных процедурах (Arbitration and Conciliation Act) 1996 г. и всеми дополнениями к нему. †††

11. **Международные рынки.** Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 258 или любого другого не указанного здесь номера, тогда (i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech International Markets AB, офис расположен по адресу Scheelevägen 24-26, SE-223 63 Lund, Sweden (Швеция); кому: юридический отдел; (ii) применимым законодательством является законодательство Швеции; и (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) будет рассматриваться в Арбитражном институте при Торговой палате† г. Стокгольма.

12. **Италия.** Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 39, тогда (i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech Italy Srl, офис расположен по адресу Dante 15 - 20123, Milano, Italy (Италия); кому: юридический отдел; (ii) применимым законодательством является законодательство Италии; и (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) будет рассматриваться в суде г. Милана.

13. **Япония.** Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 81, тогда (i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech Japan K.K., офис расположен по адресу Izumi Garden Tower 10F, 1-6-1 Roppongi Minato-ku, Tokyo, 106-6010 Japan (Япония); кому: юридический отдел; (ii) применимым законодательством является законодательство Японии; и (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) будет рассматриваться районным судом г. Токио.

14. **Латинская Америка.** Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 50, тогда (i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech LATAM AB, офис расположен по адресу Scheelevägen 24-26, SE-223 63 Lund, Sweden (Швеция); кому: юридический отдел; (ii) применимым законодательством является законодательство Швеции; и (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) будет рассматриваться в Арбитражном институте при Торговой палате† г. Стокгольма.

15. **Мексика.** Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 52, тогда (i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech México S. de R.L. de C.V., офис расположен по адресу Periferico Sur 4348, Col. Jardines del Pedregal, 04500, México D.F.; кому: юридический отдел; (ii) применимым законодательством является законодательство Мексики; и (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски), будет рассматриваться в арбитраже

8. **Germany.** If Licensee's license key begins with 49, then (i) contracting entity is: QlikTech GmbH, with offices at Tersteegenstr. 25, D-40474 Düsseldorf, Germany; Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of Germany; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be adjudicated by the Courts of Düsseldorf, Germany.

9. **Hong Kong.** If Licensee's license key begins with 85, then (i) contracting entity is: QlikTech Hong Kong Limited, with offices at Unit 1907,19/F., Miramar Tower, 132 Nathan Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong; Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of Hong Kong SAR; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) shall be determined by arbitration in the Hong Kong SAR in accordance with the laws of the Hong Kong SAR†† and the arbitrators shall have the power to order, among other things, specific performance and injunctive relief.

10. **India.** If Licensee's license key begins with 91, then (i) contracting entity is: QlikTech India Pvt. Ltd, with offices at The Millenia, Tower A, 4th Floor, Murphy Road, Ulsoor, Bangalore— 560 008, India, Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of India; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) Will be finally resolved by arbitration conducted in accordance with the Arbitration and Conciliation Act, 1996 and any amendments thereto. †††

11. **International Markets.** If Licensee's license key begins with 258 or any other number not specified herein, then (i) contracting entity is QlikTech International Markets AB, with offices at Scheelevägen 24-26, SE-223 63 Lund, Sweden; Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of Sweden; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be settled by arbitration at the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce† in Stockholm.

12. **Italy.** If Licensee's license key begins with 39, then (i) contracting entity is: QlikTech Italy Srl, with offices at Via Dante 15 - 20123, Milano, Italy, Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of Italy; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be adjudicated exclusively by the Court of Milan.

13. **Japan.** If Licensee's license key begins with 81, then (i) contracting entity is: QlikTech Japan K.K., with offices at Izumi Garden Tower 10F, 1-6-1 Roppongi Minato-ku, Tokyo, 106-6010 Japan; Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of Japan; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be adjudicated by the Tokyo District Court.

14. **Latin America.** If Licensee's license key begins with 50, then (i) contracting entity is QlikTech LATAM AB, with offices at Scheelevägen 24-26, SE-223 63 Lund, Sweden; Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of Sweden; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be settled by arbitration at the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce† in Stockholm.

15. **Mexico.** If Licensee's license key begins with 52, then (i) contracting entity is QlikTech México S. de R.L. de C.V., with offices at Periferico Sur 4348, Col. Jardines del Pedregal, 04500, México D.F.; Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of Mexico; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be settled by arbitration at the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce† in Stockholm.

Института по Арбитражу Стокгольмской Торгово-промышленной палаты в г. Стокгольм.

16. **Нидерланды.** Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 31, тогда (i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech Netherlands B.V., офис расположен по адресу The Base, building B, 6th Floor, Evert van de Beekstraat 1, 1118 CCL Schiphol Centrum, The Netherlands (Нидерланды); кому: юридический отдел; (ii) применимым законодательством является законодательство Нидерландов; и (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) будет рассматриваться арбитражным судом в SGOA (Голландской организацией по упрощению урегулирования споров) в г. Гааге.

17. **Новая Зеландия.** Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 64, тогда (i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech New Zealand Limited, офис расположен по адресу Level 15, 171 Featherstone Street, Wellington 6011, New Zealand (Новая Зеландия); кому: юридический отдел; (ii) применимым законодательством является законодательство Новой Зеландии; и (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) будет рассматриваться в судах Новой Зеландии.

18. **Норвегия.** Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 47, тогда (i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech Norway AS, офис расположен по адресу 50; Skoyen District; 0279 Oslo, Norway (Норвегия); кому: юридический отдел; (ii) применимым законодательством является законодательство Швеции; и (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) будет рассматриваться в Арбитражном институте при Торговой палате† в г. Стокгольма.

19. **Польша.** Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 48, тогда (i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech spółka z ograniczoną odpowiedzialnością офис расположен по адресу Pl. Piłsudskiego 1, IVth floor, 00-078 Warsaw, Poland (Польша); кому: юридический отдел; (ii) применимым законодательством является законодательство Республики Польша; и (iii) любые споры, являющиеся следствием или имеющие отношение к настоящему Соглашению должны рассматриваться судом на территории Республики Польша, имеющим компетенцию в месте нахождения компании QlikTech.

20. **Испания.** Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 34, тогда (i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech Ibérica S.L., офис расположен по адресу Avenida de Europa 22, 3ª planta C-D, Parque Empresarial La Moraleja, Edificio Mutua Madrileña, 28108 Alcobendas, Madrid; кому: юридический отдел; (ii) применимым законодательством является законодательство Испании; и (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) будет рассматриваться судами г. Мадрида (Испания).

21. **Сингапур.** Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 65, тогда (i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech Singapore Pte Ltd, офис расположен по адресу 9 Temasek Boulevard, #17-02, Suntec Tower Two, 038989, Singapore (Сингапур); кому: юридический отдел; (ii) применимым законодательством является законодательство Сингапура; и (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) будет рассматриваться арбитражем Сингапура в соответствии с действующим на тот момент Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ и правом, регулирующим соглашение, изложенное в настоящем пункте Т (iii), будет являться право Сингапура.

22. **Швеция.** Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 46, тогда (i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech Nordic AB, офис расположен по адресу Scheelevägen 24-26, SE-223 63 Lund, Sweden (Швеция); кому: юридический отдел; (ii) применимым законодательством является законодательство Швеции; и (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) будет рассматриваться в Арбитражном институте при Торговой палате† в г. Стокгольма.

23. **Великобритания.** Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 44, тогда (i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech UK Limited, офис расположен по адресу 1002 Eskdale Road, Winnersh Wokingham, Berkshire, RG41 5T United Kingdom (Великобритания); кому: юридический отдел; (ii) применимым законодательством является законодательство Англии и Уэльса; и (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) будет рассматриваться

16. **Netherlands.** If Licensee's license key begins with 31, then (i) contracting entity is QlikTech Netherlands B.V., with offices at The Base, building B, 6th Floor, Evert van de Beekstraat 122, 1118 CN Schiphol, The Netherlands; Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of the Netherlands; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be settled by arbitration at the SGOA (the Dutch Foundation for the Settlement of Automation Disputes) in The Hague.

17. **New Zealand.** If Licensee's license key begins with 64, then (i) contracting entity is QlikTech New Zealand Limited, with offices at Level 15, 171 Featherstone Street, Wellington 6011, New Zealand; Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of New Zealand; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be brought before the Courts of New Zealand.

18. **Norway.** If Licensee's license key begins with 47, then (i) contracting entity is QlikTech Norway AS, with offices at Regus; Karenslyst allé 50; Skoyen District; 0279 Oslo, Norway; Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of Sweden; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be settled by arbitration at the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce† in Stockholm.

19. **Poland.** If Licensee's license key begins with 48, then (i) contracting entity is: QlikTech spółka z ograniczoną odpowiedzialnością with offices at Pl. Piłsudskiego 1, IVth floor, 00-078 Warsaw, Poland, Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the law of the Republic of Poland; and (iii) any disputes arising out of or in connection with this Agreement shall be adjudicated by the competent court in the territory of the Republic of Poland adjudicated by the court competent for the seat of QlikTech.

20. **Spain.** If Licensee's license key begins with 34, then (i) contracting entity is: QlikTech Ibérica S.L., with offices at Avenida de Europa 22, 3ª planta C-D, Parque Empresarial La Moraleja, Edificio Mutua Madrileña, 28108 Alcobendas, Madrid; Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of Spain; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be adjudicated by the Courts of the city of Madrid, Spain.

21. **Singapore.** If Licensee's license key begins with 65, then (i) contracting entity is QlikTech Singapore Pte. Ltd., with offices at 9 Temasek Boulevard, #17-02 Suntec Tower Two, 038989, Singapore; Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of Singapore; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be settled by arbitration in Singapore in accordance with the then-current UNCITRAL Arbitration Rules††††, and the law governing the agreement contained in this Section T(iii) shall be the laws of Singapore.

22. **Sweden.** If Licensee's license key begins with 46, then (i) contracting entity is QlikTech Nordic AB, with offices at Scheelevägen 24-26, SE-223 63 Lund, Sweden; Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of Sweden; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be settled by arbitration at the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce† in Stockholm.

23. **United Kingdom.** If Licensee's license key begins with 44, then (i) contracting entity is: QlikTech UK Limited, with offices at 1020 Eskdale Road, Winnersh Wokingham, Berkshire, RG41 5T United Kingdom; Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of England & Wales; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be adjudicated by the courts of England and Wales.

**24. Соединенные Штаты Америки.** Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 1, тогда (i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech Inc. офис расположен по адресу 211 South Gulph Road, Suite 500, King of Prussia, PA 19406; кому: юридический отдел; (ii) применимым законодательством является законодательство Содружества Пенсильвания (США); и (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) будет рассматриваться судами штата и федеральными судами округа Делавэр Содружества Пенсильвания.

† Если сумма иска явно не превышает 100 000 евро, применяется Регламент ускоренного арбитража Института при Торговой палате г. Стокгольма (ТПС) и арбитражный суд состоит из одного арбитра. Если сумма иска явно превышает сумму, указанную выше, применяется регламент Института при ТПС и арбитражный суд состоит из трех арбитров. При рассмотрении арбитражных разбирательств, если не оговорено иное, используется английский язык. Рассмотрение дела в арбитраже осуществляется на английском языке. Каждая сторона должна самостоятельно нести расходы, в том числе расходы на оплату услуг юристов, однако арбитр в арбитражном решении вправе присудить возмещение административных расходов, связанных с проведением арбитража, включая расходы на оплату вознаграждения арбитров, за счет проигравшей Стороны. Решение арбитра является окончательным и обязательным для исполнения обеими Сторонами и подлежит принудительному исполнению в суде общей юрисдикции.

†† Арбитражное разбирательство регламентируется Гонконгским международным арбитражным центром (HKIAC) в соответствии с его правилами и процедурами. Арбитражный суд состоит из 3 (трех) арбитров. Одного арбитра назначает Qlik. Одного арбитра назначает Лицензиат. Кандидатура третьего арбитра согласовывается Сторонами. В случае отсутствия согласия или если выбранный арбитр не может или не желает участвовать, органом, назначающим арбитра, будет HKIAC. Арбитражные разбирательства проводятся на английском языке. Стороны самостоятельно несут расходы, включая гонорары юристам, однако арбитры могут судебным решением вменить проигравшей Стороне выплату всех административных расходов по арбитражному разбирательству, включая гонорары арбитрам. Решение арбитров является окончательным и обязательным для исполнения для обеих Сторон и может быть принудительно осуществлено в любом суде общей юрисдикции.

††† Арбитражное разбирательство должно проходить перед коллегией из трех судей, выбранных следующих образом: один арбитражный судья назначается Лицензиатом; один арбитражный судья назначается компанией Qlik; третий арбитражный судья назначается совместно двумя ранее назначенными арбитражными судьями. Местом проведения арбитражного разбирательства должен быть город Мумбаи. Арбитражное разбирательство должно проводиться на английском языке. Решение арбитражного суда должно быть зафиксировано в письменном виде. Стороны должны оплачивать свои издержки и расходы, в том числе адвокатские гонорары, самостоятельно, однако арбитражный суд может принять решение о том, что все административные расходы на арбитражное разбирательство, включая гонорары арбитражных судей, несет Сторона, против которой вынесено решение. Решение арбитражного суда является окончательным и обязательным к исполнению обеими Сторонами и подлежит принудительному исполнению любым судом общей юрисдикции.

†††† Арбитражное разбирательство регламентируется Сингапурским международным арбитражным центром (SIAC). Арбитражный суд состоит из 1 (одного) арбитра. Кандидатура арбитра подлежит согласованию между Сторонами. В случае отсутствия согласия или если выбранный арбитр не может или не желает участвовать в качестве арбитра, органом, назначающим арбитра, будет выступать SIAC. Арбитражное разбирательство проводится на английском языке. Стороны самостоятельно несут расходы, включая оплату вознаграждения юристам, однако арбитр вправе судебным решением обязать проигравшую Сторону возместить все административные расходы по арбитражному разбирательству, включая вознаграждение арбитрам. Арбитр вправе присудить исполнение обязательства в натуре или вынести приказ о принятии обеспечительных мер. Решение арбитра является окончательным и обязательным для исполнения обеими Сторонами и подлежит принудительному исполнению в суде общей юрисдикции.

††††† Арбитражное разбирательство проводится Китайской Международной Экономической и Торговой Арбитражной Комиссией (CIETAC) в соответствии с ее правилами и процедурами. Должно быть 3 (три) арбитра. Каждая сторона назначает по одному арбитру. Назначение третьего арбитра должно быть согласовано между сторонами. В случае недостижения согласия или если выбранный арбитр не способен или не желает действовать, назначающим органом будет CIETAC. Арбитражные разбирательства проводятся на английском языке. Стороны несут свои собственные расходы и издержки, включая адвокатский гонорар, но арбитры могут в арбитражном решении присудить все административные расходы арбитража, включая оплату арбитров, проигравшей стороне. Решение арбитров окончательное и обязательное для обеих Сторон и может быть принудительно осуществлено в судебном порядке любым судом. Несмотря на любые утверждения в настоящем Соглашении об обратном, любая Сторона может в любое время добиваться судебного запрета или временных мер правовой защиты в суде компетентной юрисдикции для защиты любого немедленного интереса такой Стороны.

**24. United States of America.** If Licensee's license key begins with 1, then (i) contracting entity is: QlikTech Inc. with offices at 211 South Gulph Road, Suite 500, King of Prussia, PA 19406; Attention: Legal Department; (ii) the Governing Law shall be the laws of the Commonwealth of Pennsylvania, USA; and (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be adjudicated by the State and Federal Courts of Delaware County in the Commonwealth of Pennsylvania.

† Where the amount in dispute clearly does not exceed EUR 100,000, the Stockholm Chamber of Commerce (SCC) Institute's Rules for Expedited Arbitration shall apply and the arbitral tribunal shall be composed of a sole arbitrator. Where the amount in dispute clearly exceeds the amount set forth above, the Rules of the SCC Institute shall apply and the arbitral tribunal shall be composed of three arbitrators. The arbitration proceedings shall be conducted in English. The parties shall bear their own costs and expenses, including attorneys' fees, but the arbitrator may, in the award, allocate all of the administrative costs of the arbitration, including the fees of the arbitrators, against the Party that did not prevail. The decision of the arbitrator shall be final and binding upon both Parties and shall be enforceable in any court of law.

†† The arbitration shall be administered by the Hong Kong International Arbitration Centre ("HKIAC") pursuant to its rules and procedures. There shall be three (3) arbitrators. One arbitrator shall be appointed by Qlik. One arbitrator shall be appointed by Licensee. The third arbitrator shall be agreed between the Parties, and failing agreement, or if the arbitrator selected is unable or is unwilling to act, the appointing authority shall be the HKIAC. The arbitration proceedings shall be conducted in English. The parties shall bear their own costs and expenses, including attorneys' fees, but the arbitrators may, in the award, allocate all of the administrative costs of the arbitration, including the fees of the arbitrators, against the Party that did not prevail. The decision of the arbitrators shall be final and binding upon both Parties and shall be enforceable in any court of law.

††† The arbitration shall be conducted before a panel of three arbitrators, selected as follows: one arbitrator shall be appointed by Licensee; one arbitrator shall be appointed by Qlik; and the third arbitrator shall be jointly appointed by the two arbitrators so appointed. The place of arbitration shall be Mumbai. The arbitration proceedings shall be conducted in the English language. The arbitrator's award shall be substantiated in writing. The Parties shall bear their own costs and expenses including attorney's fees, but the court of arbitration may decide to allocate all of the administrative costs of the arbitration, including the fees of the arbitrator, against the Party that did not prevail. The decision of the arbitrator award shall be final and binding upon both on the Parties subject to the applicable laws in force, and shall be enforceable in any court of law.

†††† The arbitration shall be administered by the Singapore International Arbitration Centre ("SIAC"). There shall be one arbitrator. The arbitrator shall be agreed between the Parties. Failing agreement, or if the arbitrator selected is unable or is unwilling to act, the appointing authority shall be the SIAC. The arbitration proceedings shall be conducted in English. The Parties shall bear their own costs and expenses, including attorneys' fees, but the arbitrator may, in the award, allocate all of the administrative costs of the arbitration, including the fees of the arbitrator, against the Party that did not prevail. The arbitrator shall have the power to order, among other things, specific performance and injunctive relief. The decision of the arbitrator shall be final and binding upon both Parties and shall be enforceable in any court of law.

††††† The arbitration shall be administered by the China International Economic and Trade Arbitration Commission (CIETAC) pursuant to its rules and procedures. There shall be three (3) arbitrators. Each Party will appoint one arbitrator each. The third arbitrator shall be agreed between the Parties, and failing agreement, or if the arbitrator selected is unable or unwilling to act, the appointing authority shall be the CIETAC. The arbitration proceedings shall be conducted in English. The Parties shall bear their own costs and expenses, including attorneys' fees, but the arbitrators may, in the award, allocate all of the administrative costs of the arbitration, including the fees of the arbitrators, against the Party who did not prevail. The decision of the arbitrators shall be final and binding upon both Parties and shall be enforceable in any court of law. Notwithstanding anything to the contrary in this Agreement, either Party may at any time seek injunctive or interlocutory relief in a court of competent jurisdiction in order to protect any urgent interest of such Party.



## ЛИЦЕНЗИОННОЕ СОГЛАШЕНИЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ QLIK – Дополнение 1

### Лицензиаты в Германии, Австрии и Австралии

Данное Дополнение к Лицензионному соглашению Лицензиата

Qlik («Соглашение») применяется к Лицензиатам, которые покупают Продукты Qlik в Германии, Австрии и Австралии, и заменяет собой любые условия в Соглашении, которые могут противоречить ему.

**1. Лицензиаты в Германии или Австрии.** Условия данного раздела 1 применимы к любому Лицензиату, который получает лицензионный(-е) ключ(-и) от QlikTech GmbH, как указано в Приложении 1 к настоящему Соглашению, и указывает в Форме заказа адрес в Германии или Австрии.

**1.1. Ограниченная гарантия.** Раздел 3 Соглашения не применяется в отношении бессрочных лицензий на Программное обеспечение, выдаваемых по настоящему Соглашению. Вместо него применяется следующая ограниченная гарантия: компания Qlik гарантирует, что первоначальная версия Программного обеспечения, поставленного по настоящему Соглашению (но исключая какие-либо его обновления, предоставляемые в результате Поддержки) предоставляет функции, описанные в Документации («согласованные функции») на период ограниченной гарантии после Даты поставки, если используется на аппаратном обеспечении рекомендуемой конфигурации. При использовании в данном разделе выражение «период ограниченной гарантии» означает 1 (один) год. Несущественное отклонение от согласованных функций не принимается во внимание и не устанавливает никакие гарантийные права. Чтобы предъявить требование по гарантии, Лицензиат должен уведомить Qlik в письменной форме в течение периода ограниченной гарантии. Если функции Программного обеспечения существенно отличаются от согласованных функций, Qlik имеет право, по своему усмотрению и в порядке повторного выполнения обязательств, отремонтировать или заменить Программное обеспечение. Если это не удается выполнить, Лицензиат имеет право расторгнуть соглашение о покупке (аннулировать его).

**1.2. Ограниченная гарантия на подписку.** В отношении подписок, оформляемых по настоящему Соглашению, применима следующая ограниченная гарантия:

**1.2.1.** Стороны соглашаются и подтверждают, что Продукты Qlik, включая данные Qlik DataMarket (QDM), предоставляются на условиях «как есть», «без гарантии качества» и без гарантии любого рода, явной или подразумеваемой, включая, в том числе, подразумеваемые гарантии годности для продажи, удовлетворительного качества и пригодности для конкретной цели, в то время как Qlik устранил любые имеющиеся дефекты в соответствии со своими обязательствами непрерывной поддержки, которые включены в оплату за Поддержку и полностью покрываются ею. Кроме того, Qlik и ее торговые представители отказываются от предоставления какой-либо гарантии того, что использование Лицензиатом данных QDM будет бесперебойным или не будет содержать ошибок. Qlik не гарантирует, что исправит какие-либо ошибки или неточности в данных QDM. Лицензиат настоящим признает, что компания Qlik извлекает, собирает, нормализует и поставляет данные QDM из широкого спектра сторонних источников и не генерирует или не создает данные QDM сама. Использование данных QDM не подразумевает одобрение или сертификацию такого использования со стороны компании Qlik или каких-либо поставщиков ее данных. Лицензиат использует услуги исключительно на свой риск.

**1.2.2.** Стороны соглашаются и подтверждают, что применимы следующие изменения законных гарантийных прав Лицензиата:

(a) Qlik не несет ответственность за первоначальные материальные дефекты Программного обеспечения

## QLIK USER LICENSE AGREEMENT – Addendum 1

### Licensees in Germany, Austria and Australia

This Addendum to the Qlik Licensee License Agreement (“Agreement”) shall apply to Licensees who purchase Qlik Products in Germany, Austria and Australia, and supersedes any conflicting terms in the Agreement.

**1. Licensees in Germany or Austria.** The terms in this Section 1 are applicable to any Licensee who obtains its license key(s) from QlikTech GmbH, as set forth in Table 1 of this Agreement; and designates an address on an Order Form in Germany or Austria.

**1.1. Limited Warranty.** With regard to perpetual Software licenses issued under this Agreement, Section 3 of the Agreement does not apply. Instead, the following limited warranty shall apply: Qlik warrants that the initial version of the Software delivered hereunder (but excluding any updates thereto provided as a result of Maintenance) provides the functionalities set forth in the Documentation (the “agreed upon functionalities”) for the limited warranty period following the Delivery Date when used on the recommended hardware configuration. As used in this Section, “limited warranty period” means one (1) year. Non-substantial variation from the agreed upon functionalities shall not be considered and does not establish any warranty rights. To make a warranty claim, Licensee must notify Qlik in writing during the limited warranty period. If the functionalities of the Software vary substantially from the agreed upon functionalities, Qlik shall be entitled, by way of re-performance and at its own discretion, to repair or replace the Software. If this fails, Licensee is entitled to cancel the purchase agreement (rescission).

**1.2. Limited Subscription Warranty.** With regard to subscriptions issued under this Agreement, the following limited warranty shall apply:

**1.2.1.** The Parties agree and acknowledge that the Qlik Products, including Qlik DataMarket (QDM) data, are provided “as is”, “as available” and without warranty of any kind, express or implied, including but not limited to, the implied warranties of merchantability, satisfactory quality, and fitness for a particular purpose, whereas Qlik shall remedy any defects in kind as part of its ongoing maintenance obligations which are included and fully compensated by the Maintenance Fee. Further, Qlik and its vendors disclaim any warranty that the Licensee’s use of the QDM data will be uninterrupted or error free. Qlik does not warrant or guarantee that it will correct any errors or inaccuracies in the QDM data. The Licensee hereby acknowledges that Qlik retrieves, aggregates, normalizes and delivers the QDM data from a wide variety of third party sources and does not generate or create any QDM data itself. Use of the QDM data does not imply endorsement or certification of such use by Qlik or any of its data vendors. The Licensee’s use of the services is solely at its own risk.

**1.2.2.** The Parties agree and acknowledge that the following modifications of Licensee’s statutory warranty rights shall apply:

a) Qlik shall have no liability for initial material defects of the Software (*Sachmängel*) regardless of whether they have been

(*Sachmängel*), независимо от того, существуют ли они по вине Qlik (*verschuldensunabhängig*);

(b) Исключается право Лицензиата (i) на уменьшение стоимости (*Minderung*), (ii) на компенсацию и (iii) удержание денежной суммы, если только, в отношении (ii) и (iii), Лицензиат доказывает такие права на основании претензий, которые были утверждены окончательным решением суда;

(c) Любые гарантийные требования Лицензиата по отношению к Qlik становятся погашенными давностью через 12 месяцев после начала законного гарантийного периода; а также

(d) Во избежание сомнений, Стороны соглашаются и подтверждают, что никакой дальнейший гарантийный период не применяется в отношении обновлений или смены версий Программного обеспечения, которые Qlik предоставляет в течение начального срока или любого срока продления лицензий на подписку. Любое требование Лицензиата о возмещении ущерба по применимой гарантии будет ограничено условием об ограничении ответственности, изложенным в разделе 5 настоящего Соглашения.

**ОГРАНИЧЕННЫЕ ГАРАНТИИ В ДАННОМ РАЗДЕЛЕ НЕ ПРИМЕНИМЫ К ПРОГРАММНОМУ ОБЕСПЕЧЕНИЮ И УСЛУГАМ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫМ ЛИЦЕНЗИАТУ БЕСПЛАТНО, ИЛИ К ПРОГРАММНОМУ ОБЕСПЕЧЕНИЮ, КОТОРОЕ БЫЛО ИЗМЕНЕНО ЛИЦЕНЗИАТОМ, ИЛИ К ОБНОВЛЕНИЯМ, ПРЕДОСТАВЛЕННЫМ ВО ВРЕМЯ ПОДДЕРЖКИ, В ТОЙ МЕРЕ, В КАКОЙ ТАКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ ВЫЗВАЛИ ДЕФЕКТ.**

**1.3. Возмещение ущерба в Германии или Австрии за нарушение прав интеллектуальной собственности третьих сторон.** Статья 6.4 дополняется следующим предложением: ЗАКОННЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ЛИЦЕНЗИАТА О ВОЗМЕЩЕНИИ УЩЕРБА ОСТАЮТСЯ БЕЗ ИЗМЕНЕНИЙ, ПРИ УСЛОВИИ, ОДНАКО, ЧТО ЛЮБЫЕ ТАКИЕ ТРЕБОВАНИЯ ОГРАНИЧИВАЮТСЯ УКАЗАННЫМИ НИЖЕ УСЛОВИЯМИ ОГРАНИЧЕНИЯ ОТВЕТСТВЕННОСТИ.

**1.4. Ограничение ответственности.** Статьи 5.1 – 5.3 Соглашения не применяются. Вместо них, при соблюдении условий пункта 1.4.2 ниже, законная ответственность Qlik за возмещение ущерба ограничивается следующим:

**1.4.1.** Qlik несет ответственность только в пределах суммы ущерба, которую можно обычно предвидеть в момент заключения соглашения о покупке, в отношении ущерба, вызванного нарушением существенного контрактного обязательства по причине незначительной небрежности (т.е. контрактного обязательства, выполнение которого существенно необходимо для надлежащего исполнения соглашения, и нарушение которого препятствует исполнению цели данного Соглашения и на выполнение которого Лицензиат регулярно полагается).

**1.4.2.** Qlik не несет ответственность за возмещение ущерба, вызванного нарушением несущественного контрактного обязательства по причине незначительной небрежности. Вышеуказанное ограничение ответственности не применяется к любой обязательной предусмотренной законом ответственности, в частности, по немецкому Закону об ответственности за продукцию, к ответственности за допущение конкретной гарантии, ответственности за ущерб, причиненный умышленным неправомерным поведением или грубой небрежностью, или за любые умышленные или по халатности причиненные телесные повреждения, смерть или ущерб здоровью.

**1.4.3.** Лицензиат должен принимать все необходимые меры для избежания и уменьшения ущерба, в частности, регулярно создавать резервные копии данных и выполнять проверки безопасности с целью обнаружения или защиты от вирусов и других вредоносных программ в системе ИТ Лицензиата.

**1.4.4.** В той мере, в какой ответственность Qlik ограничивается или исключается, это же применимо в отношении любой персональной ответственности законных представителей Qlik, ее работников, поставщиков, торговых представителей и уполномоченных агентов. Во избежание сомнения,

caused by Qlik's fault (*verschuldensunabhängig*);

(b) The Licensee's (i) right of reduction (*Minderung*), (ii) set-off and (iii) retention shall be excluded unless, as regards to (ii) and (iii), Licensee asserts such rights on the basis of claims that have been asserted by a final court judgment;

(c) Any warranty claims of the Licensee against Qlik shall become time-barred 12 months after the start of the statutory warranty period; and

(d) For the avoidance of doubt, the Parties agree and acknowledge no further warranty period shall apply in regard to updates or upgrades to the Software that Qlik provides during the initial or any renewal term of the subscription licenses. Any damage claim Licensee has under an applicable warranty shall be limited by the limitation of liability provision set forth under Section 5 of this Agreement.

**THE LIMITED WARRANTIES IN THIS SECTION DO NOT APPLY TO SOFTWARE OR SERVICES PROVIDED TO LICENSEE FREE OF CHARGE OR SOFTWARE THAT HAS BEEN ALTERED BY LICENSEE OR Toupdates PROVIDED UNDER MAINTENANCE, TO THE EXTENT SUCH ALTERATIONS CAUSED A DEFECT.**

**1.3. Third Party Intellectual Property Infringement Indemnification in Germany or Austria.** Section 6.4 is supplemented by the following additional sentence: LICENSEE'S STATUTORY CLAIMS FOR DAMAGES SHALL REMAIN UNAFFECTED, PROVIDED, HOWEVER; THAT ANY SUCH CLAIMS SHALL BE LIMITED BY THE LIMITATION OF LIABILITY AS SET FORTH HEREUNDER.

**1.4. Limitation of Liability.** Sections 5.1 to 5.3 of the Agreement are not applicable. Instead, subject to the provisions in 1.4.2 below, Qlik's statutory liability for damages shall be limited as follows:

**1.4.1.** Qlik shall be liable only up to the amount of damages as typically foreseeable at the time of entering into the purchase agreement in respect of damages caused by a slightly negligent breach of a material contractual obligation (i.e. a contractual obligation the fulfilment of which is essential for the proper execution of this Agreement, the breach of which endangers the purpose of this Agreement and on the fulfilment of which the Licensee regularly relies).

**1.4.2.** Qlik shall not be liable for damages caused by a slightly negligent breach of a non-material contractual obligation. The aforesaid limitation of liability shall not apply to any mandatory statutory liability, in particular to liability under the German Product Liability Act, liability for assuming a specific guarantee, liability for damages caused by willful misconduct or gross negligence, or any kind of willfully or negligently caused personal injuries, death or damages to health.

**1.4.3.** Licensee shall take all reasonable measures to avoid and reduce damages, in particular, to make back-up copies of data on a regular basis and to carry out security checks for the purpose of defending or detecting viruses and other disruptive programs within Licensee's IT system.

**1.4.4.** To the extent Qlik's liability is limited or excluded, the same shall apply in respect of any personal liability of Qlik's legal representatives, employees, suppliers, resellers and vicarious agents. For the avoidance of doubt, the foregoing provisions shall leave unaffected the warranty provisions regarding Consulting

вышеуказанные условия не влияют на гарантийные условия в отношении Консультационных услуг в соответствии со статьей 3.4, в случае если Лицензиат получает их в Германии или Австрии.

**2. Гарантии, ограничения и отказ от ответственности для Лицензиатов в Австралии.** Если Лицензиат (i) получает лицензионный(-е) ключ(-и) от QlikTech Australia Pty Ltd, как указано в Приложении 1 к настоящему Соглашению; и (ii) является «потребителем» согласно Закону о конкуренции и потребителях 2010 г. (действующему в Содружестве), тогда: (a) права Лицензиата по разделу 3 Соглашения существуют отдельно и дополнительно к любым поручительствам и потребительским гарантиям, которые не могут быть исключены по закону Австралии (включая, в том числе, потребительские гарантии в отношении права собственности и приемлемого качества согласно Закону о конкуренции и потребителях) («Не подлежащие исключению права»); ограничения, исключения и отказ от ответственности, содержащиеся в настоящем Соглашении, не применяются в том случае, если в них есть намерение исключить любые Не подлежащие исключению права; и (b) в отношении претензий, относящихся к нарушению любых Не подлежащих исключению прав, ответственность Qlik ограничена (если компании Qlik это разрешено законом), по выбору Qlik, одним из следующих вариантов: повторная поставка, замена или ремонт товаров, или оплата стоимости повторной поставки, замены или ремонта товаров, в отношении которых имело место нарушение обязательств, или повторное предоставление услуг или оплата стоимости повторного предоставления услуг, в отношении которых имело место нарушение обязательств.

Services as under Section 3.4, in case Licensee obtains these in Germany or Austria.

**2. Warranties, Limitations and Disclaimers for Licensees in Australia.** If Licensee (i) obtains its license key(s) from QlikTech Australia Pty Ltd, as set forth in Table 1 of this Agreement; and (ii) is a “consumer” under the Competition and Consumer Act 2010 (Cth), then: (a) Licensee’s rights under Section 3 of the Agreement are separate and additional to any warranties or consumer guarantees that cannot be excluded under Australian law (including, without limitation, consumer guarantees as to title and acceptable quality under the Competition And Consumer Act) (“Non-Excludable Rights”); the limitations, exclusions and disclaimers contained in this Agreement shall not be apply to the extent that they purport to exclude any Non Excludable Rights; and (b) with respect to claims relating to breach of any Non Excludable Rights, the liability of Qlik is limited (where Qlik is permitted by law to do so) at Qlik’s option to any one of resupplying, replacing or repairing, or paying the cost of resupplying, replacing or repairing the goods in respect of which the breach occurred, or resupplying or paying the cost of resupplying, the services in respect of which the breach occurred